

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 11, 2006

OTTAWA, LE SAMEDI 11 FÉVRIER 2006

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 11 janvier 2006 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 140, No. 6 — February 11, 2006

Government notices	264
Appointments	264
Parliament	
Chief Electoral Officer	271
Commissions	273
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	283
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	301
(including amendments to existing regulations)	
Index	309

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 140, n° 6 — Le 11 février 2006

Avis du Gouvernement	264
Nominations	264
Parlement	
Directeur général des élections	271
Commissions	273
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	283
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	301
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	311

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste**Bankruptcy and Insolvency Act/Loi sur la faillite et l'insolvabilité*

Official Receivers/Séquestres officiels

Apostolakos, Ageliki
 Barrette, Julie
 Callaghan, Mike
 Dutrisac, Angèle
 Fauteux, Karina
 Hunter, Richard
 Ohayon, Michel
 Schmid, Glen
 Trudel, Luc

Maung, James

Arctic Waters Pollution Prevention Act/Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques

Pollution prevention officer/Fonctionnaire chargé de la prévention de la pollution

February 1, 2006

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[6-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2006-13

2006-14

Le 1^{er} février 2006

La gestionnaire
 JACQUELINE GRAVELLE

[6-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Schedules I, II and III

Notice is hereby given, pursuant to subsections 14(3) and 14.1(3) of the *Bank Act*, that Schedules I, II and III thereof have been amended as at December 31, 2005, as shown below.

SCHEDULE I
(Section 14)

As at December 31, 2005

Name of Bank	Head Office
Amicus Bank	Toronto
Bank of Montreal	Montréal
The Bank of Nova Scotia	Halifax
Bank West	High River
Canadian Imperial Bank of Commerce	Toronto
Canadian Tire Bank	Toronto
Canadian Western Bank	Edmonton
Citizens Bank of Canada	Vancouver
CS Alterna Bank	Ottawa
Dundee Wealth Bank	Toronto
First Nations Bank of Canada	Walpole Island
General Bank of Canada	Edmonton
Laurentian Bank of Canada	Montréal

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Annexes I, II et III

Avis est par les présentes donné, conformément aux paragraphes 14(3) et 14.1(3) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I, II et III de la Loi, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 2005.

ANNEXE I
(article 14)

au 31 décembre 2005

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque Amicus	Toronto
Banque de Montréal	Montréal
La Banque de Nouvelle-Écosse	Halifax
Banque Ouest	High River
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Toronto
Banque Canadian Tire	Toronto
Banque canadienne de l'Ouest	Edmonton
Banque Citizens du Canada	Vancouver
Banque CS Alterna	Ottawa
Banque Patrimoine Dundee	Toronto
Banque des Premières Nations du Canada	Walpole Island
General Bank of Canada	Edmonton
Banque Laurentienne du Canada	Montréal

SCHEDULE I — *Continued*

Name of Bank	Head Office
Manulife Bank of Canada	Waterloo
National Bank of Canada	Montréal
Pacific & Western Bank of Canada	London
President's Choice Bank	Toronto
Royal Bank of Canada	Montréal
The Toronto-Dominion Bank	Toronto
Ubiquity Bank of Canada	Abbotsford

ANNEXE I (*suite*)

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque Manuvie du Canada	Waterloo
Banque Nationale du Canada	Montréal
Banque Pacifique et de l'ouest du Canada	London
Banque le Choix du Président	Toronto
Banque Royale du Canada	Montréal
La Banque Toronto-Dominion	Toronto
Banque Ubiquity du Canada	Abbotsford

SCHEDULE II
(*Section 14*)

As at December 31, 2005

Name of Bank	Head Office
ABN AMRO Bank Canada	Toronto
Amex Bank of Canada	Markham
Bank of America Canada	Toronto
Bank of China (Canada)	Toronto
Bank of East Asia (Canada)	Richmond Hill
Bank of Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Toronto
Bank One Canada	Toronto
BCPBank Canada	Toronto
BNP Paribas (Canada)	Montréal
Citibank Canada	Toronto
CTC Bank of Canada	Vancouver
Habib Canadian Bank	Mississauga
HSBC Bank Canada	Vancouver
ICICI Bank Canada	Toronto
ING Bank of Canada	Toronto
International Commercial Bank of Cathay (Canada)	Toronto
J.P. Morgan Canada	Toronto
J.P. Morgan Bank Canada	Toronto
Korea Exchange Bank of Canada	Toronto
MBNA Canada Bank	Ottawa
Mizuho Corporate Bank (Canada)	Toronto
National Bank of Greece (Canada)	Montréal
Société Générale (Canada)	Montréal
State Bank of India (Canada)	Toronto
Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada	Toronto
UBS Bank (Canada)	Toronto
UFJ Bank Canada	Toronto

ANNEXE II
(*article 14*)

au 31 décembre 2005

Dénomination sociale de la banque	Siège social
Banque ABN AMRO du Canada	Toronto
Banque Amex du Canada	Markham
Banque d'Amérique du Canada	Toronto
Banque de Chine (Canada)	Toronto
La Banque de l'Asie de l'Est (Canada)	Richmond Hill
Banque de Tokyo-Mitsubishi (Canada)	Toronto
Banque Un Canada	Toronto
BCPBank Canada	Toronto
BNP Paribas (Canada)	Montréal
Citibanque Canada	Toronto
Banque CTC du Canada	Vancouver
Banque Habib Canadienne	Mississauga
Banque HSBC Canada	Vancouver
Banque ICICI du Canada	Toronto
Banque ING du Canada	Toronto
Banque Internationale de Commerce de Cathay (Canada)	Toronto
J.P. Morgan Canada	Toronto
Banque J.P. Morgan Canada	Toronto
Banque Korea Exchange du Canada	Toronto
Banque MBNA Canada	Ottawa
Banque Commerciale Mizuho (Canada)	Toronto
Banque Nationale de Grèce (Canada)	Montréal
Société Générale (Canada)	Montréal
Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Toronto
Banque Sumitomo Mitsui du Canada	Toronto
Banque UBS (Canada)	Toronto
Banque UFJ du Canada	Toronto

SCHEDULE III
(*Section 14.1*)

As at December 31, 2005

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Full-service	Toronto
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Full-service	Toronto
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Full-service	Toronto
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Full-service	Toronto
Comerica Bank	Comerica Bank	Full-service	Toronto
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Full-service	Toronto
Credit Suisse First Boston	Credit Suisse, Toronto Branch	Lending	Toronto
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Full-service	Toronto
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Full-service	Montréal
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Full-service	Toronto

SCHEDULE III — *Continued*

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Full-service	Greater Vancouver Regional District
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Full-service	Toronto
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Full-service	Toronto
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Full-service	Toronto
Mellon Bank, N.A.	Mellon Bank, N.A.	Full-service	Toronto
National City Bank	National City	Lending	Toronto
Ohio Savings Bank	Ohio Savings Bank, Canadian Branch	Lending	Toronto
Société Générale	Société Générale (Canada Branch)	Full-service	Montréal
State Street Bank and Trust Company	State Street	Full-service	Toronto
UBS AG	UBS AG Canada Branch	Full-service	Toronto
Union Bank of California, N.A.	Union Bank of California, Canada Branch	Lending	Calgary
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Full-service	Vancouver
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Full-service	Toronto
WestLB AG	WestLB AG	Lending	Toronto

* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a "lending" branch.

ANNEXE III
(*article 14.1*)

au 31 décembre 2005

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sociale sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
ABN AMRO Bank N.V.	ABN AMRO Bank N.V.	Services complets	Toronto
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Services complets	Toronto
Capital One Bank	Capital One Bank (Canada Branch)	Services complets	Toronto
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Services complets	Toronto
Comerica Bank	Comerica Bank	Services complets	Toronto
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Services complets	Toronto
Credit Suisse First Boston	Credit Suisse, succursale de Toronto	Prêt	Toronto
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Services complets	Toronto
Dexia Crédit Local S.A.	Dexia Crédit Local S.A.	Services complets	Montréal
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Services complets	Toronto
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Services complets	Le district régional de Vancouver
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Services complets	Toronto
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Services complets	Toronto
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Services complets	Toronto
Mellon Bank, N.A.	Mellon Bank, N.A.	Services complets	Toronto
National City Bank	National City	Prêt	Toronto
Ohio Savings Bank	Ohio Savings Bank, Canadian Branch	Prêt	Toronto
Société Générale	Société Générale (Succursale Canada)	Services complets	Montréal
State Street Bank and Trust Company	State Street	Services complets	Toronto
UBS AG	UBS AG succursale de Canada	Services complets	Toronto
Union Bank of California, N.A.	Union Bank of California, Canada Branch	Prêt	Calgary
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Services complets	Vancouver
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Services complets	Toronto
WestLB AG	WestLB AG	Prêt	Toronto

* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

February 1, 2006

Le 1^{er} février 2006

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

BANK OF CANADA

Balance sheet as at January 31, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,438,578,512
U.S. dollars.....	\$ 83,080,432	Deposits	
Other currencies	<u>3,556,839</u>	Government of Canada	\$ 1,204,781,692
	\$ 86,637,271	Banks.....	39,758,414
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	9,845,317
To Governments.....	<u> </u>	Other	<u>415,340,909</u>
			1,669,726,332
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	14,478,797,183	Government of Canada	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,336,720,370	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,768,110,010	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,127,392,968	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,942,861,225	All other liabilities	<u>261,887,009</u>
Other bills			261,887,009
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Capital	
	44,691,920,043	Share capital	5,000,000
Bank premises	135,486,614	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>486,147,925</u>		
	486,147,925		
	\$ 45,400,191,853		\$ 45,400,191,853

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 2, 2006

Ottawa, February 2, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 janvier 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	43 438 578 512 \$
Devises américaines	83 080 432 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>3 556 839</u>	Gouvernement du Canada	1 204 781 692 \$
	86 637 271 \$	Banques	39 758 414
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	9 845 317
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>415 340 909</u>
Aux gouvernements			1 669 726 332
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada	14 478 797 183	Autres	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	10 336 720 370	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 768 110 010	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 127 392 968	Tous les autres éléments du passif	<u>261 887 009</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 942 861 225		261 887 009
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Capital-actions	5 000 000
	44 691 920 043	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	135 486 614		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>486 147 925</u>		
	486 147 925		
	<u>45 400 191 853 \$</u>		<u>45 400 191 853 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 2 février 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 février 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at February 1, 2006

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,509,974,960
U.S. dollars.....	\$ 83,190,339	Deposits	
Other currencies	<u>3,549,472</u>	Government of Canada	\$ 1,123,334,445
	\$ 86,739,811	Banks.....	46,437,185
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	3,971,935
To Governments.....	<u> </u>	Other	<u>424,093,124</u>
			1,597,836,689
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	14,480,062,415	Government of Canada	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	10,336,707,898	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,768,111,331	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,127,376,881	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,942,841,061	All other liabilities	<u>263,762,569</u>
Other bills			263,762,569
Other investments.....	<u>38,038,287</u>	Capital	
	44,693,137,873	Share capital	5,000,000
Bank premises	135,486,614	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>486,209,920</u>		
	<u>486,209,920</u>		
	\$ 45,401,574,218		\$ 45,401,574,218

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, February 2, 2006

Ottawa, February 2, 2006

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADABilan au 1^{er} février 2006

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	43 509 974 960 \$
Devises américaines	83 190 339 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>3 549 472</u>	Gouvernement du Canada	1 123 334 445 \$
	86 739 811 \$	Banques	46 437 185
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	3 971 935
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>424 093 124</u>
Aux gouvernements			1 597 836 689
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	
Bons du Trésor du Canada	14 480 062 415	Autres	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	10 336 707 898	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 768 111 331	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 127 376 881	Tous les autres éléments du passif	<u>263 762 569</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 942 841 061		263 762 569
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>38 038 287</u>	Capital-actions	5 000 000
	44 693 137 873	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	135 486 614		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>486 209 920</u>		
	486 209 920		
	<u>45 401 574 218 \$</u>		<u>45 401 574 218 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 2 février 2006

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 2 février 2006

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIRLe gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of a registered electoral district association

As a result of the failure to fulfill its financial reporting obligations under section 403.35 of the *Canada Elections Act* and in accordance with sections 403.19 and 403.21(4) of the Act, the “Mississauga—Erindale GPC EDA” association is deregistered, effective on February 20, 2006.

February 3, 2006

JEAN-PIERRE KINGSLEY
Chief Electoral Officer of Canada

[6-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 39th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 140, No. 2, on Thursday, February 2, 2006.

[6-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 39th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 140, No. 3, on Friday, February 3, 2006.

[6-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 39th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 140, No. 4, on Monday, February 6, 2006.

[6-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 39th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 140, No. 5, on Tuesday, February 7, 2006.

[6-1-o]

PARLEMENT**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'une association de circonscription enregistrée

Par suite du défaut de remplir ses obligations en matière de rapports financiers conformément à l'article 403.35 de la *Loi électorale du Canada* et en vertu des articles 403.19 et 403.21(4) de la Loi, l'association de circonscription « Mississauga—Erindale GPC EDA » est radiée. Cette radiation prend effet le 20 février 2006.

Le 3 février 2006

Le directeur général des élections du Canada
JEAN-PIERRE KINGSLEY

[6-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 39^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 140, n^o 2, le jeudi 2 février 2006.

[6-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 39^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 140, n^o 3, le vendredi 3 février 2006.

[6-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 39^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 140, n^o 4, le lundi 6 février 2006.

[6-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 39^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 140, n^o 5, le mardi 7 février 2006.

[6-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 39th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 140, No. 6, on Wednesday, February 8, 2006.

[6-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 39^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 140, n^o 6, le mercredi 8 février 2006.

[6-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
104154489RR0001	PERSONNES ÂGÉES D'ORIGINE HAÏTIENNE (PAOH), MONTRÉAL (QUÉ.)
107997769RR0001	SOUTHWESTERN SASKATCHEWAN OLDTIMERS MUSEUM INC., MAPLE CREEK, SASK.
108017492RR0001	STEWART HISTORICAL SOCIETY, STEWART, B.C.
118840222RR0001	VILLAGE GASPÉSIEN DE L'HÉRITAGE BRITANNIQUE/GASPESIAN BRITISH VILLAGE, NEW RICHMOND (QUÉ.)
118924943RR0001	FONDATION RICHELIEU SHAWINIGAN, SHAWINIGAN (QUÉ.)
119012599RR0001	LÉGION ROYALE CANADIENNE COMITÉ DU COQUELICOT FILIALE 62, VALLEYFIELD (QUÉ.)
119035400RR0001	MCCORD & DISTRICT RECREATIONAL CENTRE INC., MCCORD, SASK.
119127686RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION LONDON POPPY DAY FUND, LONDON, ONT.
119133494RR0001	SALT SPRING FESTIVAL OF THE ARTS SOCIETY, SALT SPRING ISLAND, B.C.
119152965RR0001	EXPO PONT-CHÂTEAU, COTEAU-DU-LAC (QUÉ.)
119202273RR0001	ST. STEPHEN THE MARTYR POLISH NATIONAL CATHOLIC CHURCH, TORONTO, ONT.
119243459RR0001	THE LYMPSTONE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119273407RR0001	UKRAINE MILLENNIUM FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
119289650RR0001	WAVERLEY AMATEUR ATHLETIC ASSOCIATION, WAVERLEY, N.S.
119308047RR0001	ZARIA, LONDON, ONT.
120291158RR0001	ASSOCIATION DES PÊCHEURS SPORTIFS DE SAUMONS DE LA RIVIÈRE RIMOUSKI INC., RIMOUSKI (QUÉ.)
120862792RR0001	THE BECKET PLAYERS FOUNDATION, POINTE-CLAIRE, QUE.
124842212RR0001	CHYSTA PRODUCTIONS INC., STRATFORD, ONT.
129576302RR0001	DRUMHELLER REGIONAL SCIENCE COUNCIL, DRUMHELLER, ALTA.
132372723RR0001	ORILLIA OPERA HOUSE RESTORATION FOUNDATION, ORILLIA, ONT.
132462037RR0001	TA WA SI INCORPORATED CAMP, MONCTON, N.B.
134259795RR0001	LILLOOET AND DISTRICT RESCUE SOCIETY, LILLOOET, B.C.
854520178RR0001	RATHWELL SKATING RINK INCORPORATED, RATHWELL, MAN.
855313482RR0001	STEPS FOR LIFE OF CANADA / ÉTAPES POUR LA VIE DU CANADA, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUE.
861171866RR0001	SHERWOOD PARK COLLECTIVE KITCHENS ASSOCIATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
862204880RR0001	THE BRENDA CARR STUDIO SOCIETY, PORT MOODY, B.C.
862543006RR0001	THE PARISH OF KERISTHOS NE KORAHKOWA (CHRIST THE KING), DESERONTO, ONT.
863366662RR0001	FONDATION ARO, MONTRÉAL (QUÉ.)
865625719RR0001	TWELFTH NIGHT DRUM AND BUGLE CORPS, KITCHENER, ONT.
866753312RR0001	QUINTE SAILABILITY DEVELOPMENT TRAINING, BELLEVILLE, ONT.
867296360RR0001	B.C. WATERSHED STEWARDSHIP ALLIANCE, VICTORIA, B.C.
867752701RR0001	INTERNATIONAL FOUNDATION FOR THE PROTECTION OF ENDANGERED SPECIES, VANCOUVER, B.C.
867912560RR0001	FROBISHER COMMUNITY CO-OPERATIVE MEMORIAL RINK LTD., FROBISHER, SASK.
868338344RR0001	CENTRAL SAANICH VOLUNTEER FIREFIGHTERS HISTORICAL SOCIETY, SAANICHTON, B.C.
868417403RR0001	CONSEIL D'ÉCOLE SAINTE-MARIE, OAKVILLE (ONT.)
868671314RR0001	GHANAIA MUSLIMS ASSOCIATION OF CANADA, TORONTO, ONT.
870043031RR0001	MCRAW FOUNDATION/LA FONDATION MCRAW, MONTRÉAL, QUE.
871024063RR0001	MAISON DES JEUNES DE BROWNSBURG, BROWNSBURG-CHATHAM (QUÉ.)
871366878RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ST-PAUL / ST. PAUL ELEMENTARY SCHOOL FOUNDATION, LAVAL (QUÉ.)
871431565RR0001	NATUAQANEK CULTURAL CENTRE, EELGROUND FIRST NATION, N.B.
872195730RR0001	HULLCAR & DEEP CREEK HALL SOCIETY, ARMSTRONG, B.C.
872263975RR0001	CINE FRANCO, RICHMOND HILL, ONT.
872666714RR0001	GAP MINISTRIES FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
874146285RR0001	COMMUNITY CARING NETWORK, PETITCODIAC, N.B.
876967613RR0001	CENTRO CRISTIANO DE RESTAURACION MISION-ELIM INTERNACIONAL – CHRISTIAN CENTRE OF THE RESTORATION OF THE ELIM-MISSION INTERNATIONAL, BURNABY, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
877897389RR0001	FONDATION LES AMIS D'ÉGLANTINE, VAUDREUIL-DORION (QUÉ.)
878186014RR0001	THE B.C. SOCIETY FOR MARINE EDUCATION, VICTORIA, B.C.
878963628RR0001	BARRIERE & DISTRICT FOOD BANK SOCIETY, BARRIERE, B.C.
881175913RR0001	THE FATHER'S HOUSE COMMUNITY MINISTRIES SHERWOOD PARK, SHERWOOD PARK, ALTA.
882736127RR0001	PRINCE COUNTY FIRST AID INC., SUMMERSIDE, P.E.I.
884684523RR0001	APEPEI ENDOWMENT TRUST, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
885130302RR0001	FONDATION C.A.H.R.A., SAINT-CHARLES-DE-BOURGET (QUÉ.)
886250216RR0001	RED DEER CITY CITIZEN'S ON PATROL, RED DEER, ALTA.
888196847RR0001	CAMPS ET LOISIRS FAMILIAUX LES TROIS FLÈCHES INC., SAINT-PHILIPPE-DE-LA PRAIRIE (QUÉ.)
888702701RR0001	KIPAPO! CORAL INFANTIL DE LINGUA PORTUGUESA, BRAMPTON, ONT.
888759453RR0001	CENTRE PHILANTHROPIQUE MULTICULTUREL (C.P.M.) INC., SAINT-LÉONARD (QUÉ.)
888960077RR0001	PINGALWARA SOCIETY OF CANADA, ETOBICOKE, ONT.
888988730RR0001	A.C.T.S.S. COMMUNITY SERVICES ACTIVE CHRISTIANS TOGETHER SERVING SOCIETY COMMUNITY SERVICES, BURNABY, B.C.
889872792RR0001	THE OLD PATH CHURCH, SURREY, B.C.
890265598RR0001	ADVENT FAMILY SERVICES, DOWNSVIEW, ONT.
890591936RR0001	FERRET INFORMATION RESCUE SHELTER TRUST SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
890840945RR0001	RANCHERO-DEEP CREEK FIRST RESPONDER UNIT SOCIETY, ENDERBY, B.C.
890848476RR0001	FONDATION JACQUES-F. GOUGOUX POUR LA SCLÉROSE EN PLAQUES, MONTRÉAL (QUÉ.)
890874035RR0001	YORUBA COMMUNITY ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
890896863RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION PICTURE BUTTE BRANCH, PICTURE BUTTE, ALTA.
891035149RR0001	NEIGHBOURLINK WINNIPEG CENTRAL, WINNIPEG, MAN.
891833360RR0001	KITIMAT KIWANIS CHARITIES, KITIMAT, B.C.
894934876RR0001	PEACE REGION SPEECH AND HEARING IMPAIRED SOCIETY C.H.H.A. FORT ST. JOHN, MONTNEY, B.C.
896583689RR0001	HIS MANSION MINISTRIES ONTARIO, RENFREW, ONT.
897263620RR0001	PORT REXTON AREA VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, PORT REXTON, N.L.
899778997RR0001	VICTORIA FREE-NET ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[6-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[6-1-o]

CANADA-NEWFOUNDLAND AND LABRADOR OFFSHORE PETROLEUM BOARD

CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT

Call for Bids No. NL05-1

The Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the terms and conditions of the interests issued as a result of Call for Bids No. NL05-1. The bids selected, and the information contained on the prescribed bid forms, were published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 31, 2005.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L. 1990, c. C-2.

Exploration licence Nos. 1094, 1095, 1096, 1097 and 1098 were issued to the following interest owners:

Exploration Licence	Interest Owners	Ownership %
1094	Husky Oil Operations Limited	100.00%
1095	Petro-Canada	100.00%
1096	Husky Oil Operations Limited	100.00%
1097	554568 Alberta Ltd. Strategic Concepts, Inc. Ptarmigan Resources Ltd.	40.00% 40.00% 20.00%
1098	Vulcan Minerals Inc. 3076101 Nova Scotia Ltd.	50.00% 50.00%

OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE

Appel d'offres n° NL05-1

L'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers donne avis par la présente des modalités des titres attribués à la suite de l'appel d'offres n° NL05-1. Les soumissions retenues et les renseignements donnés sur le formulaire de soumission prescrit ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 31 décembre 2005.

Le présent avis est donné en vertu du chapitre 3 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. 1987, et du chapitre C-2 de la *Canada-Newfoundland and Labrador Act, R.S.N.L. 1990*.

Les permis de prospection n^{os} 1094, 1095, 1096, 1097 et 1098 ont été attribués aux titulaires suivants :

Permis de prospection	Titulaires	Participation
1094	Husky Oil Operations Limited	100,00 %
1095	Petro-Canada	100,00 %
1096	Husky Oil Operations Limited	100,00 %
1097	554568 Alberta Ltd. Strategic Concepts, Inc. Ptarmigan Resources Ltd.	40,00 % 40,00 % 20,00 %
1098	Vulcan Minerals Inc. 3076101 Nova Scotia Ltd.	50,00 % 50,00 %

The following is a summary of the terms and conditions of the above exploration licences:

1. The exploration licences confer
 - (a) the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
 - (b) the exclusive right to develop those portions of the off-shore area in order to produce petroleum; and
 - (c) the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
2. The exploration licences were issued for a nine-year term effective January 15, 2006.
3. Period I is a period of five years commencing on the effective date of this licence specified below. The interest owner shall commence the drilling of the well within Period I and diligently pursue such drilling thereafter, as a condition precedent to obtaining tenure during Period II.
4. The interest owner may at its option extend Period I from five years to six years by posting a Drilling Deposit with the Board before the end of the fifth year of Period I. If a Drilling Deposit is posted, it will be refunded in full if the licence is validated for Period II by the drilling of a well.

If a validation well is not drilled, the Drilling Deposit will be forfeited to the Receiver General for Canada upon the termination of the licence. Allowable Expenditures cannot be applied against the Drilling Deposit.
5. Upon the expiration of Period II, there shall be a deemed surrender of the interest except as it relates to the lands or any portion thereof subject to a significant discovery licence or a production licence.
6. The interest owners for the above exploration licences were required to provide the following security deposits in the form of a promissory note satisfactory to the Board:

Exploration Licence	Security Deposit
1094	\$375,000
1095	\$574,224
1096	\$8,750,000
1097	\$65,000
1098	\$128,003

A credit against the deposit will be made following each anniversary date of each respective exploration licence on the basis of 25% of Allowable Expenditures. Any deposit balance remaining at the end of Period I or following the termination of a well commenced and being pursued diligently but not terminated within Period I, or upon the surrender of rights, will be forfeited.

7. For each licence, rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$5.00 per hectare in respect of the first year and increasing thereafter by \$5.00 per hectare per year, up to and including the third year. Rentals for the fourth year will be \$15.00 per hectare (Jeanne d'Arc Basin).

For each licence, rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$2.50 per hectare in respect of the first year and increasing thereafter by \$2.50 per hectare per year, up to and including the third year. Rentals for the fourth year will be \$7.50 per hectare (Western Newfoundland and Labrador Offshore Region).

8. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting Allowable Expenditures, Indemnity, Liability, Successors and Assigns, Notice, Waiver and Relief, Appointment of Representative and Agreement by Interest Owners.

Voici le résumé des modalités des permis de prospection susmentionnés :

1. Les permis de prospection confèrent :
 - a) le droit de prospecter et le droit exclusif d'effectuer des forages ou des essais pour trouver des hydrocarbures;
 - b) le droit exclusif de mettre en valeur les gisements situés au large des côtes en vue de la production de pétrole;
 - c) le droit exclusif d'obtenir une licence de production, à condition de se conformer aux autres dispositions de la Loi.
2. La période de validité des permis de prospection est de neuf ans, à compter du 15 janvier 2006.
3. La période I de cinq ans commence à la date d'entrée en vigueur des permis de prospection listés ci-après. Les titulaires doivent entamer le forage d'un puits au cours de la période I et poursuivre avec diligence ce forage avant d'être autorisés à commencer la période II.
4. Les titulaires ont la possibilité de prolonger d'un an la période I de cinq ans moyennant un dépôt pour les travaux de forage. Ce dépôt doit être versé avant la fin de la période I en une forme satisfaisante pour l'Office et est remboursé intégralement si le permis est validé par le forage d'un puits pour la période II.

Si aucun puits de validation n'est foré, le dépôt de forage est confisqué et remis au receveur général du Canada au moment de la résiliation du permis. Les dépenses admissibles ne peuvent être imputées au dépôt de forage.
5. À l'expiration de la période II, il y aura présomption de cession du titre, à moins que les terres visées par ce titre ou une partie de ces terres ne fassent l'objet d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.
6. Les titulaires de permis de prospection susmentionnés doivent verser les dépôts de garantie suivants sous forme de billet à ordre préparé à la satisfaction de l'Office :

Permis de prospection	Dépôt de garantie
1094	375 000 \$
1095	574 224 \$
1096	8 750 000 \$
1097	65 000 \$
1098	128 003 \$

Un montant sera retranché à chaque dépôt à la date anniversaire de l'entrée en vigueur du permis de prospection, jusqu'à concurrence de 25 % des dépenses admissibles. On confisquera tout solde restant à la fin de la période I ou à la fin du forage d'un puits dont le forage a été amorcé et poursuivi avec diligence pendant la période I, mais non terminé à la fin de celle-ci, ou au moment de l'abandon des droits.

7. Le loyer pour chaque permis de prospection ne s'appliquera qu'à la période II et sera de 5,00 \$ l'hectare pour la première année, puis augmentera de 5,00 \$ l'hectare chaque année suivante jusqu'à la troisième année inclusivement. Les loyers seront de 15,00 \$ l'hectare la quatrième année (le bassin Jeanne-d'Arc).

Le loyer pour chaque permis de prospection ne s'appliquera qu'à la période II et sera de 2,50 \$ l'hectare pour la première année, puis augmentera de 2,50 \$ l'hectare chaque année suivante jusqu'à la troisième année inclusivement. Les loyers seront de 7,50 \$ l'hectare la quatrième année (parcelles adjacentes à la côte ouest de Terre-Neuve et du Labrador).

8. Parmi les autres modalités énoncées dans les permis figurent des dispositions portant sur les dépenses admissibles, l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayants droit, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente du titulaire.

9. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected, or by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, TD Place, Fifth Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H6, (709) 778-1400.

January 2006

FRED WAY
Acting Chairman and Chief Executive Officer

[6-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Transportation, travel and relocation services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2005-020) on January 27, 2006, with respect to a complaint filed by C2 Logistics Incorporated (C2) of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Invitation to Tender—Operation AUGURAL—Deployment) by the Department of National Defence (DND). The solicitation was for the provision of air charter services.

C2 alleged that DND (1) failed to provide suppliers with a reasonable period of time to submit bids; (2) biased the technical specifications against the services offered by C2; (3) failed to clearly identify the evaluation criteria; and (4) failed to ensure that the procurement was conducted in a manner that ensured equal access to all suppliers.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, January 27, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[6-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Communications, photographic, mapping, printing and publication services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2005-042) from Raymond Arsenal Consultants Inc. (RAC), of Montebello, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. D1120-05-1104) by the Public Service Commission (PSC). The solicitation is for the provision of writing and editing services, including speech writing.

9. On peut examiner les permis de prospection en payant certains frais prescrits. On peut également écrire à l'adresse suivante pour obtenir des copies conformes des permis : Bureau du registraire, Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H6, (709) 778-1400.

Janvier 2006

Le président et premier dirigeant par intérim
FRED WAY

[6-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services de transport, de voyage et de déménagement

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n^o PR-2005-020) le 27 janvier 2006 concernant une plainte déposée par C2 Logistics Incorporated (C2) d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (appel d'offres — opération AUGURAL — déploiement) passé par le ministère de la Défense nationale (MDN). L'invitation portait sur la prestation de services d'affrètement aériens.

C2 alléguait que le MDN : 1) n'avait pas accordé aux fournisseurs un délai raisonnable pour déposer leur soumission; 2) avait formulé les spécifications de façon à établir un biais contre les services offerts par C2; 3) n'avait pas indiqué clairement quels étaient les critères d'évaluation; 4) n'avait pas fait en sorte que le marché se déroule de façon à assurer un accès égal à tous les fournisseurs.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 27 janvier 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[6-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n^o PR-2005-042) déposée par Raymond Arsenal Consultants Inc. (RAC), de Montebello (Québec), concernant un marché (invitation n^o D1120-05-1104) passé par la Commission de la fonction publique (CFP). L'invitation porte sur la prestation de services de rédaction et de révision, y compris la

Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the PSC improperly disqualified one of the proposals that RAC had submitted for service category three—English Writing Services.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (fax).

Ottawa, January 27, 2006

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

rédaction de discours. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que la CFP a, de façon irrégulière, rejeté l'une des propositions que RAC avait présentées relativement aux services de catégorie trois, les services de révision en anglais.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 27 janvier 2006

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[6-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2006-22 *January 31, 2006*

Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership
Across Canada

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the national English- and French-language direct-to-home pay-per-view programming undertaking operated by the partners of Bell ExpressVu Limited Partnership, from February 1, 2006, to August 31, 2012.

2006-23 *January 31, 2006*

Shaw Pay-Per-View Ltd.
Across Canada

Approved — Renewal of the broadcasting licence for Shaw Pay-Per-View Ltd.'s English-language general interest terrestrial pay-per-view programming undertaking, from February 1, 2006, to August 31, 2010.

2006-24 *February 1, 2006*

Canadian Broadcasting Corporation
Across Canada

Approved — Amendments to Country Canada's nature of service condition of licence, as noted in the decision.

2006-25 *February 1, 2006*

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership
Kamloops, Chase, Clinton, Merritt, 100 Mile House, Nicola, Pritchard and Quesnel, British Columbia

Approved — Deletion of the condition of licence related to its affiliation with the Canadian Broadcasting Corporation's national English-language television network.

2006-26 *February 2, 2006*

Canadian Broadcasting Corporation
Moncton, New Brunswick

Approved — Technical change relating to the authorized contours of the radio programming undertaking CBAL-FM Moncton, as noted in the decision.

2006-27 *February 2, 2006*

Canadian Broadcasting Corporation
Moncton, New Brunswick

Approved — Technical change relating to the authorized contours of the radio programming undertaking CBH-FM Halifax, as noted in the decision.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2006-22 *Le 31 janvier 2006*

Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation à la carte par satellite de radiodiffusion directe de langues anglaise et française exploitée par les associés de Bell ExpressVu Limited Partnership, du 1^{er} février 2006 au 31 août 2012.

2006-23 *Le 31 janvier 2006*

Shaw Pay-Per-View Ltd.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise terrestre de programmation à la carte d'intérêt général de langue anglaise attribuée à Shaw Pay-Per-View Ltd., du 1^{er} février 2006 au 31 août 2010.

2006-24 *Le 1^{er} février 2006*

Société Radio-Canada
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modifications de la condition de licence de Country Canada portant sur la nature du service, tel qu'il est indiqué dans la décision.

2006-25 *Le 1^{er} février 2006*

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership
Kamloops, Chase, Clinton, Merritt, 100 Mile House, Nicola, Pritchard et Quesnel (Colombie-Britannique)

Approuvé — Suppression de la condition de licence relative à l'affiliation au réseau national de télévision de langue anglaise de la Société Radio-Canada.

2006-26 *Le 2 février 2006*

Société Radio-Canada
Moncton (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Modification technique du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CBAL-FM Moncton, tel qu'il est indiqué dans la décision.

2006-27 *Le 2 février 2006*

Société Radio-Canada
Moncton (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Modification technique du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio CBH-FM Halifax, tel qu'il est indiqué dans la décision.

2006-28

February 2, 2006

TVA Group Inc., on behalf of its subsidiary LCN Argent inc.
Across Canada

Approved — Addition of category 14 (Infomercials, promotional and corporate videos) to its nature of service condition of licence, thereby permitting it to broadcast programming from that category.

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2005-11-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2005-11 and 2005-11-1 dated December 20, 2005, and January 20, 2006, relating to a public hearing commencing on February 21, 2006, at 9:30 a.m., at the Metropolitan Conference Centre, 333 Fourth Avenue SW, Calgary, Alberta, the Commission announces the following change. The deadline for submission of interventions and/or comments for this application is extended to February 6, 2006. Replies to the interventions and/or comments received as a result of this change may be filed by February 13, 2006.

Due to concerns raised by NAV CANADA relating to interference with aeronautical NAV/COM services in Calgary, the following applicant has requested a change to their original parameters. The following item is therefore amended and the changes are in bold.

Correction to Item 2

Calgary, Alberta
Application No. 2005-0894-7

Application by CHUM Limited for a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Calgary.

The new station would operate on frequency **90.3 MHz** (channel **212C1**) with an average effective radiated power of 45 000 watts (maximum effective radiated power of 100 000 watts/antenna height of 160 m).

The 90.3 MHz frequency is technically mutually exclusive with the application submitted by Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership, proposing the use of frequency 90.3 MHz (Item 6).

Please note that the Commission will consider the interventions already received, accepted and filed on the public file for Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2005-11.

Further to this amendment, the Commission will accept interventions that only relate to the change in technical parameters.

February 1, 2006

[6-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2006-12

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is March 10, 2006.

2006-28

February 2, 2006

Groupe TVA inc., au nom de sa filiale LCN Argent inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Ajout de la catégorie 14 (Infopublicités, vidéos promotionnels et corporatifs) à la condition de licence relative à la nature du service, lui permettant ainsi de diffuser des émissions appartenant à cette catégorie.

[6-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2005-11-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-11 et 2005-11-1 des 20 décembre 2005 et 20 janvier 2006 relativement à l'audience publique qui aura lieu à partir du 21 février 2006, à 9 h 30, au centre de conférence Metropolitan, 333 Fourth Avenue SW, Calgary (Alberta), le Conseil annonce ce qui suit. La date limite des interventions ou des observations pour cette demande est prorogée jusqu'au 6 février 2006. Les répliques aux interventions ou aux observations soumises à la suite de ce changement peuvent être déposées d'ici le 13 février 2006.

En raison des problèmes de compatibilité avec les services aéronautiques NAV/COM à Calgary, la requérante suivante a demandé des changements aux paramètres techniques originaux. Par conséquent, l'article suivant est modifié et les changements sont en caractères gras.

Correction à l'article 2

Calgary (Alberta)
Numéro de demande 2005-0894-7

Demande présentée par CHUM limitée en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Calgary.

La nouvelle station serait exploitée à la fréquence **90,3 MHz** (canal **212C1**) avec une puissance apparente rayonnée moyenne de 45 000 watts (puissance apparente rayonnée maximale de 100 000 watts/hauteur de l'antenne de 160 m).

La fréquence 90,3 MHz est techniquement mutuellement exclusive avec la demande présentée par Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership, qui propose l'utilisation de la fréquence 90,3 MHz (article 6).

Il est à noter que le Conseil tiendra compte des interventions déjà reçues, acceptées et versées au dossier public à l'égard de l'avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2005-11.

À la suite de cette modification, le Conseil acceptera des interventions portant sur le changement de paramètres techniques seulement.

Le 1^{er} février 2006

[6-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2006-12

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 10 mars 2006.

1. 663975 B.C. Ltd.
Fort St. John, British Columbia
To change the authorized contours by increasing the antenna height and by relocating the transmitter (non-directional antenna/antenna height of 45 m).
2. Standard Radio Inc. (CJAT-FM)
Castlegar, British Columbia
To amend the licence of radio programming undertaking CJAT-FM Trail, British Columbia.
3. Standard Radio Inc. (CJAT-FM)
Grand Forks, British Columbia
To amend the licence of radio programming undertaking CJAT-FM Trail, British Columbia.
4. Astral Media Radio inc.
Montréal, Quebec
To renew the licence of its French-language radio network known as Réseau RockDétente, expiring August 31, 2006.

February 3, 2006

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-13

Amendments to the Specialty Services Regulations, 1990, the Radio Regulations, 1986, and the Pay Television Regulations, 1990 — Requirements for the maintenance of program logs and records

The Commission has adopted amendments to the *Specialty Services Regulations, 1990*, the *Radio Regulations, 1986*, and the *Pay Television Regulations, 1990* as set out in the appendix to the notice. These amendments were registered and came into effect on January 12, 2006, and were published in Part II of the *Canada Gazette* on January 25, 2006.

February 3, 2006

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2006-14

Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations — Implementation of various requirements related to the distribution of programming services

The Commission has adopted amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations* as set out in the appendix to the notice. These amendments were registered and came into effect on January 12, 2006, and were published in Part II of the *Canada Gazette* on January 25, 2006.

February 3, 2006

[6-1-o]

1. 663975 B.C. Ltd.
Fort St. John (Colombie-Britannique)
En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la hauteur de l'antenne et en déplaçant l'émetteur (antenne non directionnelle/hauteur de l'antenne de 45 m).
2. Standard Radio Inc. (CJAT-FM)
Castlegar (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJAT-FM Trail (Colombie-Britannique).
3. Standard Radio Inc. (CJAT-FM)
Grand Forks (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJAT-FM Trail (Colombie-Britannique).
4. Astral Media Radio inc.
Montréal (Québec)
En vue de renouveler la licence du réseau radiophonique de langue française appelé Réseau RockDétente, qui expire le 31 août 2006.

Le 3 février 2006

[6-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-13

Modifications proposées au Règlement de 1990 sur les services spécialisés, au Règlement de 1986 sur la radio et au Règlement de 1990 sur la télévision payante — Obligations relatives aux registres et aux enregistrements des émissions

Le Conseil a adopté les modifications proposées au *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*, au *Règlement de 1986 sur la radio* et au *Règlement de 1990 sur la télévision payante* telles qu'elles sont énoncées dans l'annexe de l'avis. Ces modifications sont entrées en vigueur le jour même de leur enregistrement le 12 janvier 2006 et ont été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 25 janvier 2006.

Le 3 février 2006

[6-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2006-14

Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion — Mise en œuvre des diverses exigences relatives à la distribution des services de programmation

Le Conseil a adopté les modifications proposées au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* telles qu'elles sont énoncées dans l'annexe de l'avis. Ces modifications sont entrées en vigueur le jour même de leur enregistrement le 12 janvier 2006 et ont été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 25 janvier 2006.

Le 3 février 2006

[6-1-o]

NAFTA SECRETARIAT**REQUEST FOR PANEL REVIEW***Carbon and certain alloy steel wire rod from Canada*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on January 30, 2006, a Request for Panel Review of the Final Results of Antidumping Duty Administrative Review made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Carbon and Certain Alloy Steel Wire Rod from Canada, was filed by counsel for Mittal Canada Inc. with the United States Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The final determination was published in the *Federal Register*, on January 24, 2006 [71 Fed. Reg. 3822].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned Rules provides that

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is March 1, 2006);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is March 16, 2006);
- (iii) the panel review shall be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2006-1904-04, should be filed with the United States Secretary at the NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

Explanatory note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

SECRETARIAT DE L'ALÉNA**DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL***Fils machine en acier au carbone et certains fils machine en acier allié du Canada*

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 30 janvier 2006, une demande de révision par un groupe spécial des résultats finals de l'examen administratif en matière de droits antidumping rendus par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, concernant la cause « Fils machine en acier au carbone et certains fils machine en acier allié du Canada », a été déposée par l'avocat représentant la société Mittal Canada Inc. auprès de la section des États-Unis du Secrétariat de l'ALÉNA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 24 janvier 2006 [71 Fed. Reg. 3822].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)(c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 1^{er} mars 2006 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 16 mars 2006 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2006-1904-04, doivent être déposés auprès de la secrétaire des États-Unis à l'adresse suivante : NAFTA Secretariat, U.S. Section, Commerce Building, Suite 2061, 14th Street and Constitution Avenue NW, Washington, DC 20230, United States.

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[6-1-o]

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[6-1-o]

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

PATENT ACT

Hearing

In the matter of the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, as amended

And in the matter of Janssen-Ortho Inc. (the “Respondent”) and the medicine “Risperdal Consta”

Take notice that the Patented Medicine Prices Review Board (the “Board”) will hold a hearing at its offices in the Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on June 7, 2006, at 9:30 a.m., or as soon thereafter as the hearing may be held. A pre-hearing conference has also been scheduled for April 21, 2006, at 9:30 a.m.

The purpose of the hearing is to determine whether, under sections 83 and 85 of the *Patent Act*, the Respondent is selling or has sold the medicine known as Risperdal Consta in any market in Canada at prices that, in the Board’s opinion, are or were excessive and if so, what order, if any, should be made.

Janssen-Ortho began selling Risperdal Consta (25 mg, 37.5 mg and 50 mg) in Canada on September 21, 2004.

Risperdal Consta is a new formulation of an existing compound (risperidone) indicated for the management of the manifestations of schizophrenia and related psychotic disorders.

Persons wishing to intervene in the proceeding are required to apply to the Board for leave to intervene on or before February 27, 2006. Such persons should contact the Secretary of the Board for further information on the procedure.

Applications for leave to intervene should be addressed to the Secretary of the Board: Sylvie Dupont, Standard Life Centre, Suite 1400, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1P 1C1, 1-877-861-2350 (toll-free number), (613) 954-8299 (direct line), (613) 952-7626 (fax), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (email).

[6-1-o]

CONSEIL D’EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS BREVETÉS

LOI SUR LES BREVETS

Audience

Dans l’affaire de la *Loi sur les brevets*, L.R.C. (1985), ch. P-4 modifiée

Et dans l’affaire de Janssen-Ortho Inc. (l’« intimée ») et le médicament « Risperdal Consta »

Prenez avis que le Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés (le « Conseil ») tiendra une audience à ses bureaux du Centre Standard Life, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), débutant le 7 juin 2006, à compter de 9 h 30 ou dès que possible par la suite. Une conférence préparatoire à l’audience aura lieu le 21 avril 2006, à compter de 9 h 30.

L’audience a pour objet de déterminer, aux termes des articles 83 et 85 de la *Loi sur les brevets*, si l’intimée vend ou a vendu au Canada le médicament connu sous le nom de « Risperdal Consta » sur un marché canadien à des prix que le Conseil juge excessifs et, le cas échéant, de décider de l’ordonnance, s’il en est, qui doit être rendue.

En date du 21 septembre 2004, Janssen-Ortho vend son médicament Risperdal Consta (25 mg, 37,5 mg et 50 mg) sur le marché canadien.

Le Risperdal Consta est une nouvelle formulation d’un composé existant (la rispéridone) indiqué pour le traitement des manifestations de schizophrénie et de troubles psychotiques associés.

Les personnes qui désirent intervenir dans cette affaire doivent déposer une requête d’intervention auprès du Conseil au plus tard le 27 février 2006. Ces personnes sont priées de s’adresser à la secrétaire du Conseil pour obtenir des renseignements sur la procédure.

Les requêtes d’intervention doivent être acheminées à la secrétaire du Conseil : Sylvie Dupont, Centre Standard Life, Bureau 1400, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1C1, 1 877 861-2350 (numéro sans frais), (613) 954-8299 (téléphone), (613) 952-7626 (télécopieur), sdupont@pmprb-cepmb.gc.ca (courriel).

[6-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, under deposit No. 0523230, a description of the site and plans of the proposed rehabilitation and widening of the bridge over the Athabasca River, on Highway 40:30, near Entrance.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

February 11, 2006

ALBERTA INFRASTRUCTURE
AND TRANSPORTATION

[6-1-0]

THE ANDERSONS, INC.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 8, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease (US) dated as of June 30, 2004, between Siemens Financial Services Limited and The Andersons, Inc.; and
2. Memorandum of Assignment of Subleases (US) dated as of June 30, 2004, between The Andersons, Inc. and Siemens Financial Services Limited.

January 30, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-0]

THE BANK OF NEW YORK**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 19, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

AVIS DIVERS**ALBERTA INFRASTRUCTURE AND TRANSPORTATION****DÉPÔT DE PLANS**

Le Alberta Infrastructure and Transportation (le ministère de l'infrastructure et des transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Alberta Infrastructure and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du nord de l'Alberta, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 0523230, une description de l'emplacement et les plans de la réfection et de l'élargissement proposés du pont au-dessus de la rivière Athabasca, sur la route 40:30, près d'Entrance.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 11 février 2006

ALBERTA INFRASTRUCTURE
AND TRANSPORTATION

[6-1-0]

THE ANDERSONS, INC.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 juillet 2004 les documents suivant ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (US) en date du 30 juin 2004 entre la Siemens Financial Services Limited et The Andersons, Inc.;
2. Résumé de la convention de cession des contrats de location (US) en date du 30 juin 2004 entre The Andersons, Inc. et la Siemens Financial Services Limited.

Le 30 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-0]

THE BANK OF NEW YORK**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 janvier 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Release of Security Interest dated January 3, 2006, by The Bank of New York.

January 31, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

Mainlevée du contrat de sûreté en date du 3 janvier 2006 par The Bank of New York.

Le 31 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 19, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale (BNP/CN No. 2) dated as of January 18, 2006, by Canadian National Railway Company.

January 30, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 janvier 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente (BNP/CN No. 2) en date du 18 janvier 2006 par la Canadian National Railway Company.

Le 30 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 2, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale dated as of February 2, 2006, by Canadian National Railway Company.

February 2, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 février 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente en date du 2 février 2006 par la Canadian National Railway Company.

Le 2 février 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

THE CORPORATION OF THE CITY OF NORTH BAY

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the City of North Bay hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the City of North Bay has deposited with the Minister of Transport and in the Nipissing District Registry Office, at the North Bay Court House, Ontario, under deposit No. NB 169441, a description of the site and plans of the rehabilitation of the existing W. J. Forth Bridge over the La Vase River, at the Riverbend Road crossing, in front of Lots 20 and 21, Concession 13, Compiled Plan No. 16.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the

THE CORPORATION OF THE CITY OF NORTH BAY

DÉPÔT DE PLANS

The Corporation of the City of North Bay donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the City of North Bay a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nipissing, au palais de justice de North Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt NB 169441, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont W. J. Forth actuel au-dessus de la rivière La Vase, à la traversée routière du chemin Riverbend, en face des lots 20 et 21, concession 13, plan compilé n° 16.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à

effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

North Bay, January 25, 2006

GEORGE ELLIOTT, P.Eng.
Senior Infrastructure Project Engineer

[6-1-o]

COUNTY OF LANARK

PLANS DEPOSITED

The County of Lanark hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Lanark has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Lanark, at Almonte, Ontario, under deposit No. RS215270, a description of the site and plans of the replacement of the bridge over the Little Clyde River, on County Road 16, Lot 21, Concession 3, in the geographic township of Dalhousie.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Perth, January 27, 2006

STEVE ALLAN, P.Eng.
Director of Public Works

[6-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport and in the town office of Harbour Grace, at Harbour Grace, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Avalon, under deposit No. BWA-8200-05-1365, a description of the site and plans of the construction of a 42.7-metre-long finger pier, a 18.0-metre-long marginal wharf, and infilling to accommodate parking and a service area known as Long Beach, on the south side of Harbour Grace harbour, in Harbour Grace, Newfoundland and Labrador, at coordinates 47°40'22" N and 53°14'30" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are

l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

North Bay, le 25 janvier 2006

L'ingénieur principal de projet d'infrastructure
GEORGE ELLIOTT, ing.

[6-1-o]

COMTÉ DE LANARK

DÉPÔT DE PLANS

Le comté de Lanark donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le comté de Lanark a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement comté de Lanark, à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt RS215270, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont au-dessus de la rivière Little Clyde, sur le chemin de comté 16, lot 21, concession 3, canton géographique de Dalhousie.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Perth, le 27 janvier 2006

Le directeur des travaux publics
STEVE ALLAN, ing.

[6-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et à la mairie de Harbour Grace, à Harbour Grace (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale d'Avalon, sous le numéro de dépôt BWA-8200-05-1365, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un appontement latéral de 42,7 m de long et d'un quai longitudinal de 18,0 m de long, ainsi que des travaux de remplissage destinés à la création d'un terrain de stationnement et d'une aire de service à la plage Long, sur la rive sud du port de Harbour Grace, à Harbour Grace (Terre-Neuve-et-Labrador), par 47°40'22" de latitude nord et 53°14'30" de longitude ouest.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au

received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, February 7, 2006

DANIEL M. BLUNDON
Regional Engineer

[6-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF PRINCE EDWARD ISLAND

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Prince Edward Island has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at 11 Kent Street, Jones Building, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 31381, a description of the site and plans for the replacement of the Valleyfield Bridge located on Route 326 at Valleyfield, Kings County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, February 1, 2006

BRIAN THOMPSON
*Director
Land and Environment Division*

[6-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland and Labrador, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans for the proposed new 13.2-metre reinforced concrete girder bridge to replace the existing Walkham's Bridge at kilometre 1.63, located on Route 235, in the town of Bonavista, in the provincial electoral district of Bonavista South, in the province of Newfoundland and Labrador.

plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 7 février 2006

L'ingénieur régional
DANIEL M. BLUNDON

[6-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Travaux publics de l'Île-du-Prince-Édouard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé au 11, rue Kent, Immeuble Jones, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 31381, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Valleyfield, lequel est situé sur la route 326 à Valleyfield, dans le comté de Kings, Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 1^{er} février 2006

Le directeur
Division des terres et de l'environnement
BRIAN THOMPSON

[6-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

DÉPÔT DE PLANS

The Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador (le ministère des transports et des travaux publics de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau d'enregistrement des titres et sociétés de Terre-Neuve-et-Labrador, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans relatifs au nouveau pont à poutres en béton armé d'une longueur de 13,2 m que l'on propose de construire pour remplacer le pont Walkham's actuel situé sur la

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Town Council offices, in Bonavista, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, January 30, 2006

ROBERT SMART
Deputy Minister

[6-1-o]

THE DETROIT EDISON COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Equipment Lease Agreement dated January 23, 2006, between DEC Statutory Trust 2006-1 and The Detroit Edison Company.

January 30, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

EL HUDA ISLAMIC ASSOCIATION OF CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that El Huda Islamic Association of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 3, 2006

MOHAMED RASHAD MOALIMISHAK
President

[6-1-o]

EQUITY TRANSFER SERVICES INC.

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Equity Transfer Services Inc. (the "Company") declares its intention to apply to the Minister of Finance for the letters patent continuing the Company as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Equity Transfer & Trust Company.

route 235, à la borne kilométrique 1,63, à Bonavista, dans la circonscription électorale provinciale de Bonavista South, province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le public pourra aussi consulter les plans susmentionnés aux bureaux du conseil municipal, à Bonavista, Terre-Neuve-et-Labrador.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 30 janvier 2006

Le sous-ministre
ROBERT SMART

[6-1-o]

THE DETROIT EDISON COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de matériel en date du 23 janvier 2006 entre la DEC Statutory Trust 2006-1 et The Detroit Edison Company.

Le 30 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

EL HUDA ISLAMIC ASSOCIATION OF CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que El Huda Islamic Association of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 février 2006

Le président
MOHAMED RASHAD MOALIMISHAK

[6-1-o]

EQUITY TRANSFER SERVICES INC.

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est donné par les présentes que Equity Transfer Services Inc. (la « Compagnie ») a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de proroger la Compagnie en une société de fiducie aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), laquelle portera le nom Equity Transfer & Trust Company.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing before March 20, 2006, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, January 20, 2006

RICHARD BARNOWSKI
President

[4-4-o]

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 20 mars 2006, notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 20 janvier 2006

Le président
RICHARD BARNOWSKI

[4-4-o]

GLOBAL ALLIANCE FOR BALANCE AND HEALING CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that GLOBAL ALLIANCE FOR BALANCE AND HEALING CANADA has changed the location of its head office from Parry Sound, province of Ontario, to the city of Vancouver, province of British Columbia.

January 18, 2006

WENDY MCKENNA
President

[6-1-o]

GLOBAL ALLIANCE FOR BALANCE AND HEALING CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que GLOBAL ALLIANCE FOR BALANCE AND HEALING CANADA a changé le lieu de son siège social de Parry Sound, province d'Ontario, à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 18 janvier 2006

La présidente
WENDY MCKENNA

[6-1]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

The Grand River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Grand River Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Regional Municipality of Waterloo, at 30 Duke Street W, Kitchener, Ontario, under deposit No. 1582153, a description of the site and plans of a safety boom and an existing dam (St. Jacob's Mill Dam) across the Conestogo River, at St. Jacob's, Ontario, Lot 40, German Tract Concession.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cambridge, February 1, 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1-o]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Grand River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grand River Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Waterloo, situé au 30, rue Duke Ouest, Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1582153, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade de sécurité et d'un barrage actuel (le barrage du moulin St. Jacob's) dans la rivière Conestogo, à St Jacob's, en Ontario, lot 40, concession German Tract.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cambridge, le 1^{er} février 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

The Grand River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Grand River Conservation Authority has deposited

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Grand River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grand River Conservation Authority a,

with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Wellington, at 1 Stone Road W, Guelph, Ontario, under deposit No. R0819873, a description of the site and plans of a safety boom and an existing dam (Bissell Dam) across the Grand River, at Elora, Ontario, near Union Street and Mill Street.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cambridge, February 1, 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1-o]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

The Grand River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Grand River Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Wellington, at 1 Stone Road W, Guelph, Ontario, under deposit No. R0819871, a description of the site and plans of a safety boom and an existing dam (Shand Dam) across the Grand River, at Fergus, Ontario, in the Belwood Lake Conservation Area located off of Wellington County Road 18.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cambridge, February 1, 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1-o]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

The Grand River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Grand River Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Regional Municipality of Waterloo, at 30 Duke Street W, Kitchener, Ontario, under deposit No. 1582152, a description of the site and plans of a safety boom and an existing dam (New Hamburg Dam) across the

en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Wellington, situé au 1, chemin Stone Ouest, Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt R0819873, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade de sécurité et d'un barrage actuel (le barrage Bissell) dans la rivière Grand, à Elora, en Ontario, près des rues Union et Mill.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cambridge, le 1^{er} février 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Grand River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grand River Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Wellington, situé au 1, chemin Stone Ouest, Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt R0819871, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade de sécurité et d'un barrage actuel (le barrage Shand) dans la rivière Grand, à Fergus, en Ontario, dans l'aire de conservation du lac Belwood, qui est perpendiculaire au chemin de comté 18 de Wellington.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cambridge, le 1^{er} février 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Grand River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grand River Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Waterloo, situé au 30, rue Duke Ouest, Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1582152, une description de l'emplacement et les plans

Nith River, at New Hamburg, Ontario, near Wilmot Street and Huron Street.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cambridge, February 1, 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1-o]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

The Grand River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Grand River Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Wellington, at 1 Stone Road W, Guelph, Ontario, under deposit No. R0819872, a description of the site and plans of a safety boom and an existing dam (Wellington Street Dam) across the Speed River, at Guelph, Ontario, near Edinburgh Road and Wellington Street.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cambridge, February 1, 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1-o]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination dated as of January 17, 2006, between Banc of America Leasing & Capital, LLC and Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

January 30, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

d'une estacade de sécurité et d'un barrage actuel (le barrage New Hamburg) dans la rivière Nith, à New Hamburg, en Ontario, près des rues Wilmot et Huron.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cambridge, le 1^{er} février 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Grand River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grand River Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Wellington, situé au 1, chemin Stone Ouest, Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt R0819872, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade de sécurité et d'un barrage actuel (le barrage de la rue Wellington) dans la rivière Speed, à Guelph, en Ontario, près du chemin Edinburgh et de la rue Wellington.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cambridge, le 1^{er} février 2006

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[6-1]

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de résiliation du contrat de location en date du 17 janvier 2006 entre la Banc of America Leasing & Capital, LLC et la Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

Le 30 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

GROUP OF N INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Group of n Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 18, 2006

JOHN MACLEAN
Co-Vice President

[6-1-o]

GROUP OF N INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Group of n Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 janvier 2006

Le co-vice-président
JOHN MACLEAN

[6-1-o]

HENRY SYRJALA AND GLENDA SYRJALA**PLANS DEPOSITED**

Henry Syrjala and Glenda Syrjala hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Henry Syrjala and Glenda Syrjala have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Port Hardy, at Port Hardy, British Columbia, under deposit No. 1000007, a description of the site and plans of a proposed boomstick breakwater in McBride Bay, Smith Inlet, in front of District Lot 1058.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Port Hardy, January 30, 2006

GLENDA SYRJALA

[6-1-o]

HENRY SYRJALA ET GLENDA SYRJALA**DÉPÔT DE PLANS**

Henry Syrjala et Glenda Syrjala donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Henry Syrjala et Glenda Syrjala ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Port Hardy, à Port Hardy (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000007, une description de l'emplacement et les plans d'un brise-lames que l'on propose de construire dans la baie McBride, passage Smith, en face du lot de district 1058.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Port Hardy, le 30 janvier 2006

GLENDA SYRJALA

[6-1]

L'HUÎTRE DE L'ÎLE MONROE INC.**PLANS DEPOSITED**

L'Huître de l'Île Monroe Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, L'Huître de l'Île Monroe Inc. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 21488847, a description of the site and plans of aquaculture site MS-1139 for the overwintering of aquaculture produce and equipment, in Saint-Simon Inlet, at Haut-Shippagan.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than

L'HUÎTRE DE L'ÎLE MONROE INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société L'Huître de l'Île Monroe Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Huître de l'Île Monroe Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 21488847, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole MS-1139 pour l'hivernage de produits et de structures aquacoles, situé dans l'anse Saint-Simon, à Haut-Shippagan.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard

30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Shippagan, January 31, 2006

DONAT ROBICHAUD

[6-1-o]

LONG POINT REGION CONSERVATION AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

Long Point Region Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Long Point Region Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Norfolk County, at 530 Queensway W, Simcoe, Ontario, under deposit No. 0597580, a description of the site and plans of the proposed Davis Creek Foot Bridge over Davis Creek (a tributary of the Lynn River), at Sutton Conservation Area, Simcoe, in front of Lot 1, Concession 14, former township of Windham (Norfolk County).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Simcoe, February 1, 2006

JAMES OLIVER
General Manager

[6-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of British Columbia has deposited with the federal Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of the BC Access Centre, Ministry of Labour and Citizens' Services, located at 101-3220 Eby Street, Terrace, British Columbia, on January 26, 2006, under drawing Nos. 6420-NWPA-1 and 6420-NWPA-2, the plans for the Ksi Andigwaalee Bridge carrying the Nisga'a Highway over the Ksi Andigwaalee Creek. The clearance above the 100-year flood level is 1.648 m and the width of the channel is 20 m.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Shippagan, le 31 janvier 2006

DONAT ROBICHAUD

[6-1-o]

LONG POINT REGION CONSERVATION AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Long Point Region Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Long Point Region Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Norfolk, situé au 530, Queensway Ouest, Simcoe (Ontario), sous le numéro de dépôt 0597580, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle Davis Creek que l'on propose d'aménager au-dessus du ruisseau Davis (tributaire de la rivière Lynn), dans l'aire de conservation Sutton, à Simcoe, en face du lot 1, concession 14, dans l'ancien canton de Windham (comté de Norfolk).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Simcoe, le 1^{er} février 2006

Le directeur général
JAMES OLIVER

[6-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation of British Columbia (le ministère des transports de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement du BC Access Centre, Ministry of Labour and Citizens' Services, situé au 3220, rue Eby, Bureau 101, Terrace (Colombie-Britannique), le 26 janvier 2006, sous les numéros de dessin 6420-NWPA-1 et 6420-NWPA-2, les plans du pont Ksi Andigwaalee au-dessus du ruisseau Ksi Andigwaalee, sur la route Nisga'a. La hauteur libre au-dessus du niveau des crues centenaires est de 1,648 m et la largeur du chenal est de 20 m.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme

Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

For further information, please contact Mr. Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt. Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, January 31, 2006

KEVIN FALCON
Minister

[6-1-o]

de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt. Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 31 janvier 2006

Le ministre
KEVIN FALCON

[6-1]

NEW BRUNSWICK EAST COAST RAILWAY, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated March 1, 2005, between Greenbrier Leasing Corporation and New Brunswick East Coast Railway, Inc.

January 31, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

NEW BRUNSWICK EAST COAST RAILWAY, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 1^{er} mars 2005 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la New Brunswick East Coast Railway, Inc.

Le 31 janvier 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 1, 2006, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of February 1, 2006, between First Union Rail Corporation and Norfolk Southern Railway Company.

February 1, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} février 2006 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 1^{er} février 2006 entre la First Union Rail Corporation et la Norfolk Southern Railway Company.

Le 1^{er} février 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 1, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Lease and Assignment Agreement dated January 31, 2006, by ANB Leasing Services, a division of First American Bank;

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} février 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location et convention de cession en date du 31 janvier 2006 par la ANB Leasing Services, une division de la First American Bank;

2. Termination of Lease and Assignment Agreement dated January 31, 2006, by The Fifth Third Leasing Company;
3. Termination of Lease and Assignment Agreement dated January 31, 2006, by LaSalle National Leasing Corporation;
4. Termination of Lease and Assignment Agreement dated January 31, 2006, by U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc.; and
5. Termination of Lease and Assignment Agreement dated January 31, 2006, by M&T Credit Services, LLC.

February 1, 2006

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[6-1-o]

2. Résiliation du contrat de location et convention de cession en date du 31 janvier 2006 par The Fifth Third Leasing Company;
3. Résiliation du contrat de location et convention de cession en date du 31 janvier 2006 par la LaSalle National Leasing Corporation;
4. Résiliation du contrat de location et convention de cession en date du 31 janvier 2006 par la U.S. Bancorp Equipment Finance, Inc.;
5. Résiliation du contrat de location et convention de cession en date du 31 janvier 2006 par la M&T Credit Services, LLC.

Le 1^{er} février 2006

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[6-1-o]

PAUL WILLIAMS AND ERWIN WILLIAMS**PLANS DEPOSITED**

Paul Williams and Erwin Williams hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Paul Williams and Erwin Williams have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit No. 21426623, a description of the site and plans of the cultivation of molluscs in suspension in Cocagne Harbour, on lease No. MS-0925.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bouctouche, February 1, 2006

ERWIN WILLIAMS

[6-1-o]

PAUL WILLIAMS ET ERWIN WILLIAMS**DÉPÔT DE PLANS**

Paul Williams et Erwin Williams donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Paul Williams et Erwin Williams ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 21426623, une description de l'emplacement et les plans de la culture de mollusques en suspension dans le havre de Cocagne, sur le bail n^o MS-0925.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bouctouche, le 1^{er} février 2006

ERWIN WILLIAMS

[6-1-o]

RGA LIFE REINSURANCE COMPANY OF CANADA**REDUCTION IN STATED CAPITAL OF COMMON SHARES**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 79 of the *Insurance Companies Act* (the "Act"), that RGA Life Reinsurance Company of Canada ("RGA Canada") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an order approving a special resolution of the sole shareholder of RGA Canada dated as of January 19, 2006, reducing the stated capital of the common shares of RGA Canada by not more than \$50,000,000.

RGA LIFE REINSURANCE COMPANY OF CANADA

RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE DU CANADA**RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ RELATIF AUX ACTIONS ORDINAIRES**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 79 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (la « Loi »), que RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada (« RGA Canada ») a l'intention de faire demande au surintendant des institutions financières pour une ordonnance autorisant une résolution extraordinaire de l'actionnaire unique de RGA Canada en date du 19 janvier 2006 réduisant le capital déclaré relatif aux actions ordinaires de RGA Canada par un montant n'excédant pas 50 000 000 \$.

RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE DU CANADA

SPECIAL SHAREHOLDER RESOLUTION
OF THE SOLE SHAREHOLDER

Whereas the authorized capital of RGA Life Reinsurance Company of Canada (the "Company") includes an unlimited number of common shares, of which 3,527,449 shares are issued and outstanding;

And whereas the amount of the stated capital account maintained by the Company for its common shares is \$278,044,000;

And whereas it is desired to reduce the stated capital of the Company as hereinafter provided for the purpose of making a distribution to the holder of the common shares;

Now therefore be it resolved that:

1. The stated capital of the Company be and the same is hereby reduced by not more than fifty million dollars (\$50,000,000) by deducting the amount from the stated capital account maintained by the Company for its common shares;
2. An amount equal to the reduction of stated capital referred to in paragraph 1 hereof be distributed to the shareholder of record as of the date hereof;
3. Such reduction of the stated capital account shall be subject to obtaining the approval of the Superintendent of Financial Institutions and shall be completed after the date that such approval is received;
4. It is hereby specifically determined that there are no reasonable grounds for believing that the Company is, or that the reduction of the stated capital hereunder would cause the Company to be, in contravention of any regulation referred to in any of subsections 515(1) and (2) or any direction made pursuant to subsection 515(3) of the Act; and
5. Any director or officer be and is hereby authorized, for and on behalf in the name of the Company, to do all such acts and things and to execute (whether under the corporate seal of the Company or otherwise) and deliver or file such other notices, documents and other writings such as director or officer may determine to be necessary or desirable in order to fully carry out the intent and purpose of this special resolution.

The undersigned, being the sole shareholder entitled to vote on the foregoing special resolution, hereby signs the said special resolution.

St. Louis, January 19, 2006

REINSURANCE GROUP OF AMERICA, INCORPORATED

[6-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND
TRANSPORTATION**

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101883001, a description of the site and plans of a proposed bridge over an unnamed creek, on Provincial Highway No. 5, in 08-35-14-W2M, in Saskatchewan.

RÉSOLUTION EXTRAORDINAIRE PAR
L'ACTIONNAIRE UNIQUE

Considérant que le capital autorisé de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada (la « Société ») comprend un nombre illimité d'actions ordinaires, desquelles 3 527 449 sont en circulation;

Et considérant que le montant du compte capital déclaré relatif aux actions ordinaires de la Société est de 278 044 000 \$;

Et considérant que la Société est désireuse de réduire son capital déclaré comme ci-après prévu dans le but de faire un versement au détenteur d'actions ordinaires;

Qu'il soit résolu que :

1. Le capital déclaré de la Société soit réduit par un montant n'excédant pas cinquante millions de dollars (50 000 000 \$) en déduisant ce montant du compte capital déclaré relatif aux actions ordinaires de la Société;
2. Un montant égal à la réduction du capital déclaré décrite au paragraphe 1 de la présente résolution soit distribué en espèces à l'actionnaire inscrit à cette date;
3. Cette réduction du compte capital déclaré soit assujettie à l'obtention de l'autorisation du Surintendant des institutions financières et qu'elle soit complétée après la date de réception de cette autorisation;
4. Il est par la présente spécifiquement établi qu'aucun motif raisonnable ne porte à croire que la Société contrevient, ni que la réduction par la présente du capital déclaré fait contrevenir la Société à tout règlement relatif aux paragraphes 515(1) ou (2) ou à toute directive conformément au paragraphe 515(3) de la Loi; et
5. Tout administrateur ou dirigeant est par la présente autorisé, au bénéfice et au nom de la Société, à prendre toute mesure et à signer (en apposant le sceau de la Société ou autrement) et à fournir ou à déposer tout autre avis, document ou écrit que l'administrateur ou dirigeant pourrait juger nécessaire ou désirable afin d'exécuter pleinement cette résolution extraordinaire et d'en atteindre les objectifs.

Le soussigné, étant le seul actionnaire habilité à voter à l'égard de la résolution extraordinaire qui précède, signe par la présente ladite résolution extraordinaire.

St. Louis, le 19 janvier 2006

REINSURANCE GROUP OF AMERICA, INCORPORATED

[6-1-o]

**SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND
TRANSPORTATION**

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101883001, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus d'un ruisseau non désigné, sur la route provinciale n° 5, dans la section 08, canton 35, rang 14, à l'ouest du deuxième méridien, en Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, January 24, 2006

JOHN LAW
Deputy Minister

[6-1-0]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101885193, a description of the site and plans of a proposed bridge over Bisset Creek, on Provincial Highway No. 55, in 08-52-18-W2M, in Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, January 26, 2006

JOHN LAW
Deputy Minister

[6-1-0]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101883900, a description of the site and plans of a proposed bridge over Lightning Creek, on Provincial Highway No. 8, in 24-07-32-W1M, in Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 24 janvier 2006

Le sous-ministre
JOHN LAW

[6-1-0]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101885193, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Bisset, sur la route provinciale n° 55, dans la section 08, canton 52, rang 18, à l'ouest du deuxième méridien, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 26 janvier 2006

Le sous-ministre
JOHN LAW

[6-1-0]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101883900, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Lightning, sur la route provinciale n° 8, dans la section 24, canton 07, rang 32, à l'ouest du premier méridien, en Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, January 25, 2006

JOHN LAW
Deputy Minister

[6-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the federal Minister of Transport and in the Plan Index System of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101883203, a description of the site and plans of a proposed bridge over Otter Creek, on Provincial Highway No. 904, in 17-63-17-W3M, in Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, January 24, 2006

JOHN LAW
Deputy Minister

[6-1-o]

S.B.B.S. HOLDINGS LTD.

PLANS DEPOSITED

S.B.B.S. Holdings Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, S.B.B.S. Holdings Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent for the south east of British Columbia, at Vernon, British Columbia, under deposit No. 1000124, a description of the site and plans of the proposed 44-slip marina and breakwater in Mara Lake, at Sicamous, British Columbia, in front of Lot 1, DL 496, KAP 76647, Lot 1, Plan 13830, KDYD, 302 and 306, Mara Lake Lane, Sicamous, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 25 janvier 2006

Le sous-ministre
JOHN LAW

[6-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la voirie et des transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et dans le système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101883203, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Otter, sur la route provinciale n° 904, dans la section 17, canton 63, rang 17, à l'ouest du troisième méridien, en Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 24 janvier 2006

Le sous-ministre
JOHN LAW

[6-1-o]

S.B.B.S. HOLDINGS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société S.B.B.S. Holdings Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La S.B.B.S. Holdings Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent de gouvernement du sud-est de la Colombie-Britannique, à Vernon (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000124, une description de l'emplacement et les plans d'une marina à 44 cales et d'un brise-lames que l'on propose de construire dans le lac Mara, à Sicamous, en Colombie-Britannique, en face du lot 1, lot de district 496, KAP 76647, lot 1, plan 13830, KDYD, 302 et 306, Mara Lake Lane, Sicamous, Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme

Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kelowna, January 17, 2006

STEPHEN JONASSON

[6-1-o]

SENIORS ASSOCIATION FOR RESIDENTIAL ACCOMMODATION AND HEALTH (SARAH)

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that SENIORS ASSOCIATION FOR RESIDENTIAL ACCOMMODATION AND HEALTH (SARAH) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 30, 2006

ANTHONY McGLYNN
President

[6-1-o]

SLLC LIMITED

NOTICE OF BRANCH APPLICATION

Notice is hereby given that SLLC Limited intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for an order, under the *Insurance Companies Act* (Canada), permitting it to insure risks in Canada under the name Standard Life Assurance Limited, in the English form, and Assurance Standard Life Limitée, in the French form, or such other names as may be approved.

Montréal, January 21, 2006

SLLC LIMITED

[3-4-o]

UNION TANK CAR COMPANY

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION

J.P. MORGAN TRUST COMPANY, NATIONAL ASSOCIATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 5, 2006, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Trust Indenture Supplement No. 8 (L-12B) [UTC Trust No. 1994-A] dated January 3, 2006, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, National Association;
2. Lease Supplement No. 8 (L-12B) [UTC Trust No. 1994-2] dated January 3, 2006, between U.S. Bank National Association and Union Tank Car Company;

de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kelowna, le 17 janvier 2006

STEPHEN JONASSON

[6-1]

L'ASSOCIATION POUR DES SERVICES D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE SANTÉ APPROPRIÉS AUX AÎNÉS (ASHSSAA)

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que L'ASSOCIATION POUR DES SERVICES D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE SANTÉ APPROPRIÉS AUX AÎNÉS (ASHSSAA) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 janvier 2006

Le président
ANTHONY McGLYNN

[6-1-o]

SLLC LIMITED

AVIS DE DEMANDE RELATIVE À UNE BRANCHE

Avis est par les présentes donné que SLLC Limited a l'intention de demander au surintendant des institutions financières une ordonnance d'agrément, aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'autorisant à garantir des risques au Canada sous la dénomination Assurance Standard Life Limitée, en français, et Standard Life Assurance Limited, en anglais, ou les autres dénominations approuvées par le surintendant.

Montréal, le 21 janvier 2006

SLLC LIMITED

[3-4-o]

UNION TANK CAR COMPANY

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION

J.P. MORGAN TRUST COMPANY, NATIONAL ASSOCIATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 janvier 2006 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément n° 8 à la convention de fiducie (L-12B) [UTC Trust No. 1994-A] daté du 3 janvier 2006 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, National Association;
2. Supplément n° 8 au contrat de location (L-12B) [UTC Trust No. 1994-2] daté du 3 janvier 2006 entre la U.S. Bank National Association et la Union Tank Car Company;

3. Security Agreement dated January 3, 2006, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association (UTC Trust No. 1994-A) [L-12B];
4. Trust Indenture Supplement No. 15 (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] dated January 3, 2006, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, National Association;
5. Lease Supplement No. 15 (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] dated January 3, 2006, between U.S. Bank National Association and Union Tank Car Company;
6. Security Agreement dated January 3, 2006, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association (UTC Trust No. 1994-A) [L-11N];
7. Trust Indenture Supplement No. 22 (L-13B) [UTC Trust No. 1995-A] dated January 3, 2006, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, National Association;
8. Lease Supplement No. 22 (L-13B) [UTC Trust No. 1995-A] dated January 3, 2006, between U.S. Bank National Association and Union Tank Car Company; and
9. Security Agreement dated January 3, 2006, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association (UTC Trust No. 1995-A) [L-13B].

January 5, 2006

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[6-1-o]

3. Contrat de sûreté daté du 3 janvier 2006 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association (UTC Trust No. 1994-A) [L-12B];
4. Supplément n° 15 à la convention de fiducie (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] daté du 3 janvier 2006 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, National Association;
5. Supplément n° 15 au contrat de location (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] daté du 3 janvier 2006 entre la U.S. Bank National Association et la Union Tank Car Company;
6. Contrat de sûreté daté du 3 janvier 2006 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association (UTC Trust No. 1994-A) [L-11N];
7. Supplément n° 22 à la convention de fiducie (L-13B) [UTC Trust No. 1995-A] daté du 3 janvier 2006 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, National Association;
8. Supplément n° 22 au contrat de location (L-13B) [UTC Trust No. 1995-A] daté du 3 janvier 2006 entre la U.S. Bank National Association et la Union Tank Car Company;
9. Contrat de sûreté daté du 3 janvier 2006 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association (UTC Trust No. 1995-A) [L-13B].

Le 5 janvier 2006

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[6-1-o]

YANUMOJA YOGA ASSOCIATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Yanumoja Yoga Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 26, 2006

NICOLE MANZIE
Chief Executive Officer

[6-1-o]

YANUMOJA YOGA ASSOCIATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Yanumoja Yoga Association demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 26 janvier 2006

La présidente-directrice générale
NICOLE MANZIE

[6-1-o]

401619 BC LTD. (ISLAND SCALLOPS LTD.)**PLANS DEPOSITED**

401619 BC Ltd. (Island Scallops Ltd.) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 401619 BC Ltd. (Island Scallops Ltd.) has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Comox, Government Agents Branch Office, at the British Columbia Access Centre at Courtenay, British Columbia, under deposit No. 1000053, a description of the site and plans of the construction, installation, maintenance and expansion of a deepwater shellfish aquaculture facility in Baynes Sound, at Mud Bay, in front of District Lot 15 of the Newcastle Land District.

401619 BC LTD. (ISLAND SCALLOPS LTD.)**DÉPÔT DE PLANS**

La société 401619 BC Ltd. (Island Scallops Ltd.) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 401619 BC Ltd. (Island Scallops Ltd.) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Comox, au bureau des agents du gouvernement, au centre d'accès du gouvernement de la Colombie-Britannique situé à Courtenay (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000053, une description de l'emplacement et les plans de la construction, de l'aménagement, de l'entretien et de l'agrandissement d'une installation conchylicole en eau profonde dans le détroit de Baynes, dans la baie Mud, en face du lot de district 15 de la circonscription de Newcastle.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Qualicum Beach, February 2, 2006

ROBERT G. SAUNDERS

[6-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Qualicum Beach, le 2 février 2006

ROBERT G. SAUNDERS

[6-1]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Federal Court of Appeal and Federal Court		Cour d'appel fédérale et Cour fédérale	
Rules Amending the Federal Courts Rules	302	Règles modifiant les Règles des Cours fédérales.....	302

Rules Amending the Federal Courts Rules

Statutory authority

Federal Courts Act

Sponsoring agencies

Federal Court of Appeal and Federal Court

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Rules.)

Background

The purpose of the *Rules Amending the Federal Courts Rules* (the “Rules”) is to effect the following four changes:

- (1) To amend the Rules regarding the evidence of expert witnesses to be submitted prior to pre-trial conferences. It should be clear that this would not apply to simplified actions. By way of background, the main Rule addressing the affidavits of expert witnesses, and the admissibility of that evidence, is Rule 279. Further, Rule 281 addresses the admissibility of rebuttal evidence of experts. Finally, Rule 258 pertains to pre-trial conferences. There are other Rules related to the above which will require consequential amendments.
- (2) To amend the Rules in order to include reasons and dissenting reasons for an order or judgment in certain records and appeal books.
- (3) To effect a minor amendment in order to update the Rules (Rule 17 regarding local offices).
- (4) To effect a minor amendment in order to harmonize the Rules (French and English in Rule 317, regarding material in the possession of a tribunal).

Subject to the approval of the Governor in Council, the Federal Court of Appeal and Federal Court Rules Committee can make, amend or cancel any rule.

Rationale for the proposed amendments

(1) Expert witnesses

With respect to the amendments made to the Rules regarding expert witnesses, the Rules Committee considers them to be necessary for the following reasons:

- a)* There is currently no requirement to prepare the affidavits of expert witnesses for the pre-trial conference. Some or all of such affidavits could still be admissible at trial so long as the relevant affidavits have been served on other parties at least 60 days, or 30 days in the case of rebuttal, before the trial’s commencement.
- b)* The parties should be ready for trial at the pre-trial conference. Such readiness facilitates the setting of earlier trial dates. All expert reports need to be available at the pre-trial conference to ensure that the parties are ready for trial.
- c)* Full and candid settlement discussion is only possible at the pre-trial conference stage if all expert reports are available.

Règles modifiant les Règles des Cours fédérales

Fondement législatif

Loi sur les Cours fédérales

Organismes responsables

Cour d’appel fédérale et Cour fédérale

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des Règles.)

Contexte

Les *Règles modifiant les Règles des Cours fédérales* (les « Règles ») visent à permettre les quatre modifications suivantes :

- (1) Modifier les Règles concernant le témoignage des témoins experts devant être présenté avant les conférences préparatoires. Il doit être clair que cette mesure ne s’appliquera pas aux actions simplifiées. Pour mettre les choses en contexte, précisons que la principale règle concernant les affidavits des témoins experts et l’admissibilité de cette preuve est la règle n° 279. Il faut aussi tenir compte de la règle n° 281, qui traite de l’admissibilité de la contre-preuve des experts. Enfin, la règle n° 258 traite aussi des conférences préparatoires. D’autres règles ayant rapport avec cette question nécessiteront des modifications corrélatives.
- (2) Modifier les Règles pour qu’elles prévoient l’inscription des motifs et des motifs dissidents d’une ordonnance ou d’un jugement dans certains dossiers et dossiers d’appel.
- (3) Effectuer une modification mineure pour mettre les Règles à jour (règle n° 17 concernant les bureaux locaux).
- (4) Effectuer des modifications mineures pour harmoniser les Règles (soit le français et l’anglais à la règle n° 317, concernant les documents en la possession d’un office fédéral).

Sous réserve de l’approbation du gouverneur en conseil, le Comité des règles de la Cour d’appel fédérale et de la Cour fédérale peut adopter, modifier ou annuler toute règle.

Justification des modifications proposées

(1) Témoins experts

En ce qui a trait aux modifications apportées aux Règles concernant les témoins experts, le Comité des règles considère qu’elles sont nécessaires pour les raisons suivantes :

- a)* Actuellement, rien n’exige la préparation des affidavits des témoins experts pour la conférence préparatoire. Certains de ces affidavits, ou tous ces affidavits, pourraient toujours être recevables au procès si les affidavits pertinents ont été signifiés aux autres parties au moins 60 jours, ou 30 jours dans le cas d’une contre-preuve, avant le début du procès.
- b)* Au moment de la conférence préparatoire, les parties devraient être prêtes pour le procès. Un tel état de préparation facilite la tenue du procès plus rapidement. Tous les rapports d’experts doivent être disponibles à la conférence préparatoire pour qu’on puisse être sûr que les parties sont prêtes pour le procès.

(d) The expense inherent in obtaining expert reports may assist in drawing to the attention of litigants the benefits of settlement at an earlier stage in the process if the reports are required to be available at the pre-trial conference.

(e) Judges and prothonotaries are now abridging the time for the exchange of expert reports because of concern regarding the late dates on which the reports will otherwise be provided.

(2) Inclusion of reasons and dissenting reasons for an order or judgment

The Rules Committee is of the view that the Rules should clearly specify that every order filed pursuant to Rules 309(2)(c), 329(1), 353(2)(a) and 406(1) should be accompanied by both the reasons for that order and any dissenting reasons. Since reasons are not necessarily issued at the same time as an order, the Committee determined that the amended Rules should refer to “any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of it.”

(3) Update regarding local offices

Given that there is a new local office opened in Iqaluit, Nunavut, the Rules Committee is of the view that Rule 17 should list it along with the other local offices.

(4) Harmonization of English and French in Rule 317

The English version of Rule 317 indicates that a party may not request the transmission of material that is already in that party’s possession. However, the French version would not appear to include language of this nature.

The English version reads as follows:

317. (1) A party may request material relevant to an application that is in the possession of a tribunal whose order is the subject of the application and not in the possession of the party by serving on the tribunal and filing a written request, identifying the material requested.

It could be argued that the current French version of Rule 317 does not convey the notion that the request can only relate to material “not in the possession of the party.” Depending on which version of the Rule one follows, a federal board may be faced with requests to reproduce documents that a party already has. In the interest of greater clarity, the Rules Committee seeks to amend the French version of Rule 317 in order to make it consistent with the English.

Technical description

In order to achieve the objectives described above regarding the Rules, the Rules Committee proposes amendments to the following Rules:

(1) Expert witnesses

Subsection 258(4) of the Rules is replaced in order to provide for documents to be filed in a pre-trial conference memorandum. Subsection 258(5) is added in order to address the content of expert affidavits or statements.

Rule 262 of the Rules is replaced to provide for pre-trial conference memoranda.

Paragraph 263(c) of the Rules is replaced, such that the rule may specify the scope of a pre-trial conference.

c) Une discussion approfondie et honnête sur un règlement est possible à l’étape de la conférence préparatoire uniquement si tous les rapports d’expert sont disponibles.

d) La dépense inhérente à l’obtention de rapports d’experts peut aider à porter à l’attention des parties en cause les avantages d’un règlement le plus tôt possible dans le processus, si les rapports sont exigés à la conférence préparatoire.

e) Les juges et protonotaires abrègent maintenant les délais pour l’échange de ces rapports parce qu’ils craignent qu’autrement, les rapports soient fournis très tard dans le processus.

(2) Inscription des motifs et des motifs dissidents d’une ordonnance ou d’un jugement

Le Comité des règles est d’avis que les Règles devraient préciser que toutes les ordonnances déposées en conformité aux règles 309(2)(c), 329(1), 353(2)(a) et 406(1) devraient être accompagnées des motifs de cette ordonnance ainsi que des motifs dissidents. Puisque les motifs ne sont pas nécessairement déposés au même moment que l’ordonnance, les règles modifiées devraient faire référence aux motifs de l’ordonnance ou du jugement et à tout motif dissident relativement à une ordonnance ou à un jugement.

(3) Mise à jour concernant les bureaux locaux

Compte tenu de l’existence d’un nouveau bureau local à Iqaluit, au Nunavut, le Comité des règles est d’avis que la règle n° 17 devrait le mentionner comme tout autre bureau local.

(4) Harmonisation de l’anglais et du français à la règle n° 317

La version anglaise de la règle n° 317 précise qu’une partie ne peut demander que lui soient transmis des documents qui sont déjà en sa possession, mais la version française ne semble pas faire cette précision.

La version anglaise se lit comme suit :

317. (1) *A party may request material relevant to an application that is in the possession of a tribunal whose order is the subject of the application and not in the possession of the party by serving on the tribunal and filing a written request, identifying the material requested.*

On pourrait affirmer que la version française actuelle de la règle n° 317 ne rend pas la notion qu’une demande d’une partie ne peut porter que sur des documents qui ne sont pas en sa possession (« *not in the possession of the party* »). Si l’on invoque la version française de la règle, un tribunal pourrait devoir reproduire des documents qui sont déjà en possession d’une partie. Pour plus de clarté, le Comité des règles souhaite modifier la version française de la règle n° 317, afin qu’elle soit conforme à la version anglaise.

Description technique

Pour réaliser les objectifs susmentionnés eu égard aux Règles, le Comité des règles propose de modifier les règles suivantes :

(1) Témoins experts

Le paragraphe 258(4) des Règles est remplacé de manière à spécifier que les documents doivent être déposés dans un mémoire relatif à la conférence préparatoire. Le paragraphe 258(5) est ajouté. On y traite du contenu des affidavits ou des déclarations d’experts.

La règle n° 262 est remplacée pour qu’elle prévienne le nécessaire concernant les mémoires relatifs à la conférence préparatoire.

L’alinéa 263(c) des Règles est remplacé, de manière à ce que la règle précise la portée d’une conférence préparatoire.

Rule 265 of the Rules is renumbered as subsection 265(1) and amended in order to account for the service of expert affidavits or statements.

Paragraph 279(b) of the Rules is replaced, to provide for the introduction of expert evidence at the trial of an action.

Rule 281 is replaced in order to address the admissibility of rebuttal evidence.

The portion of subsection 299(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced, in order to provide for evidence adduced by way of affidavit in the trial of a simplified action.

Amendments to Rule 299 are made by the addition of subsection (1.1), regarding the admissibility of expert evidence, and the addition of subsection (1.2), with respect to the admissibility of rebuttal evidence.

Subsection 299(3) of the Rules is replaced in order to address reply evidence.

(2) Inclusion of reasons and dissenting reasons for an order or judgment

Paragraph 309(2)(c) of the Rules is amended to include “reasons, including dissenting reasons, issued in respect of that order” in terms of the content of the applicant’s record.

The portion of subsection 329(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced in order to include affidavits filed in an application for registration of a foreign judgment, and “any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of it.”

Paragraph 344(1)(c) of the Rules regarding the content of the appeal book is amended to include “any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of it.”

Amendments are made to paragraph 353(2)(a) of the Rules regarding the content of the motion record in the context of Motions for leave to appeal, so as to include “any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of that order.”

Amendments are made to subsection 406(1) of the Rules with respect to obtaining a notice of appointment for assessment, so as to include “any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of that order.”

Amendments are made to paragraph 3(a) of Form 327 in order to specify that “an exemplified or certified copy of the foreign judgment, and any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of it” may be included as documentary evidence to be relied on in support of a Notice of Application for registration of a foreign judgment.

(3) Update regarding local offices

Rule 17 of the *Federal Courts Rules* is amended to include the new local office in Iqaluit, along with the other local offices listed therein.

(4) Harmonization of English and French in Rule 317

The French version of Rule 317 is amended as follows to make it consistent with the English, with regard to material in the possession of a federal board:

317(1) Toute partie peut demander la transmission des documents ou des éléments matériels pertinents quant à la demande, qu’elle n’a pas mais qui sont en la possession de l’office fédéral dont l’ordonnance fait l’objet de la demande, en signifiant à l’office une requête à cet effet puis en la déposant. La requête précise les documents ou les éléments matériels demandés.

La règle n° 265 est renumérotée et devient le paragraphe 265(1), modifié de manière à ce qu’il prévoit les affidavits ou déclarations d’experts.

L’alinéa 279b) est remplacé de manière à ce qu’il prévoit le nécessaire pour la présentation d’un témoignage d’expert à l’instruction.

La règle n° 281 est remplacée pour qu’elle prévoit l’admissibilité d’une contre-preuve.

La partie du paragraphe 299(1) des Règles qui vient avant l’alinéa a) est remplacée pour qu’elle prévoit la possibilité d’établir une preuve par affidavit à l’instruction d’une action simplifiée.

Des modifications sont apportées à la règle n° 299 par l’ajout du paragraphe (1.1) concernant l’admissibilité d’un témoignage d’expert, et du paragraphe (1.2) concernant l’admissibilité d’une contre-preuve.

Le paragraphe 299(3) des Règles est remplacé pour qu’il prévoit le nécessaire relativement à la contre-preuve.

(2) Inscription des motifs et des motifs dissidents d’une ordonnance ou d’un jugement

L’alinéa 309(2)c) des Règles est modifié de façon à y ajouter « ainsi que les motifs, y compris toute dissidence », en ce qui a trait au contenu du dossier du demandeur.

La partie du paragraphe 329(1) des Règles précédant l’alinéa a) est remplacée pour qu’elle prévoit les affidavits déposés lors d’une demande d’enregistrement d’un jugement étranger, et « ainsi que, le cas échéant, des motifs — y compris toute dissidence — ».

L’alinéa 344(1)c) des Règles concernant le contenu du dossier d’appel est modifié de façon à ce qu’il précise « ainsi que les motifs, le cas échéant, y compris toute dissidence ».

Des modifications sont apportées à l’alinéa 353(2)a) des Règles concernant le dossier de requête, dans le contexte de l’autorisation d’en appeler, de façon à y ajouter « ainsi que les motifs, le cas échéant, y compris toute dissidence ».

Des modifications sont apportées au paragraphe 406(1) des Règles concernant l’obtention de l’avis de convocation pour la taxation, de façon à y ajouter « les motifs, y compris les motifs dissidents, communiqués à l’égard de cette ordonnance ».

Des modifications sont apportées à l’alinéa 3a) de la formule 327 pour qu’il précise qu’« une copie authentifiée ou certifiée conforme du jugement étranger ainsi que, le cas échéant, des motifs, y compris toute dissidence » peuvent être ajoutés à titre de preuves documentaires à l’appui d’un avis de demande d’enregistrement d’un jugement étranger.

(3) Mise à jour de la liste des bureaux locaux

La règle n° 17 des *Règles des Cours fédérales* est modifiée de manière à y ajouter le nouveau bureau local d’Iqaluit, parmi les autres bureaux locaux qui y sont énumérés.

(4) Harmonisation des versions anglaise et française de la règle n° 317

La version française de la règle n° 317 est modifiée comme suit, afin qu’elle soit conforme au libellé de la version anglaise en ce qui concerne les éléments matériels en possession d’un office fédéral :

317(1) Toute partie peut demander la transmission des documents ou des éléments matériels pertinents quant à la demande, qu’elle n’a pas mais qui sont en la possession de l’office fédéral dont l’ordonnance fait l’objet de la demande, en signifiant à l’office une requête à cet effet puis en la déposant. La requête précise les documents ou les éléments matériels demandés.

Benefits and costs

There are no costs associated with these amendments.

Consultation

The Federal Courts Rules' Committee issued a discussion paper entitled *Service of Expert Witnesses' Affidavits Prior to the Pre-Trial Conference* in September 2004. This working paper raised the issue of making the admissibility of expert witnesses' evidence conditional upon the service of affidavits, setting out the proposed evidence of the experts before the holding of the pre-trial conference under the *Federal Court Rules, 1998*.

The discussion paper, along with a Notice to the Profession by the Honourable John D. Richard, Chief Justice of the Federal Court of Appeal, were distributed to the legal community, including hundreds of lawyers across Canada, as well as provincial and federal organizations such as bar associations. The discussion paper was also posted on the Web sites of both the Federal Court of Appeal and the Federal Court, and is still available under the heading "Bulletins — Notices to the Profession." Written comments on the discussion paper were requested by October 15, 2004. All comments received during that period were considered in detail by the Rules Committee in the development of the proposed amendments to the rules regarding expert witnesses.

With respect to the other consequential amendments regarding the inclusion of reasons and any dissenting reasons for orders or judgment, the local office in Iqaluit, and the harmonization of Rule 317, the plenary Rules Committee was consulted and was of the view that they should be amended for greater clarity.

Contact

Chantelle Bowers, Secretary, Rules Committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court, Ottawa, Ontario K1A 0H9, (613) 995-5063 (telephone), (613) 941-9454 (fax), chantelle.bowers@fca-caf.gc.ca (email).

Avantages et coûts

Il n'y a pas de coût lié à ces modifications.

Consultations

Le Comité des règles des Cours fédérales a rédigé en septembre 2004 un document de travail intitulé *Signification des affidavits des témoins experts avant la conférence préparatoire*. Ce document examinait la possibilité que le témoignage d'un témoin expert ne soit admissible que si un affidavit indiquant le contenu du témoignage que celui-ci prévoit rendre est signifié avant la tenue de la conférence préparatoire en vertu des *Règles de la Cour fédérale (1998)*.

Le document de travail, accompagné d'un Avis aux avocats émis par l'honorable John D. Richard, juge en chef de la Cour fédérale d'appel, a été diffusé dans la communauté juridique. Il a notamment été envoyé à des centaines d'avocats d'un bout à l'autre du Canada, ainsi qu'à des organismes provinciaux et fédéraux, par exemple aux associations du barreau. Le document de travail a aussi été affiché sur les sites Web de la Cour fédérale et de la Cour d'appel fédérale, et s'y trouve toujours sous la rubrique « Bulletins — Avis pour la communauté juridique ». Les commentaires écrits sur ce document devaient être envoyés au plus tard le 15 octobre 2004. Tous les commentaires reçus avant cette échéance ont été examinés en détail par le Comité des règles en vue de l'élaboration des modifications proposées aux Règles en ce qui a trait aux témoins experts.

En ce qui concerne les autres modifications corrélatives sur l'inscription des motifs, y compris des motifs dissidents, des ordonnances ou des jugements, sur le bureau local d'Iqaluit et sur l'harmonisation des versions de la règle n° 317, le comité plénier des Règles a été consulté et était d'avis que ces modifications devaient être apportées pour des raisons de clarté.

Personne-ressource

Chantelle Bowers, Secrétaire, Comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, Ottawa (Ontario) K1A 0H9, (613) 995-5063 (téléphone), (613) 941-9454 (télécopieur), chantelle.bowers@fca-caf.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 46(4)(a)^a of the *Federal Courts Act*^b, that the rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court, pursuant to section 46^c of that Act, proposes to make the annexed *Rules Amending the Federal Courts Rules*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Rules within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Chantelle Bowers, Secretary to the Rules Committee, Federal Court of Appeal, Ottawa, Ontario K1A 0H9.

Ottawa, February 11, 2006

RAYMOND GUENETTE
Acting Chief Administrator
Courts Administration Services

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'alinéa 46(4)a^a de la *Loi sur les Cours fédérales*^b, que le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale, en vertu de l'article 46^c de cette loi, se propose d'établir les *Règles modifiant les Règles des Cours fédérales*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Chantelle Bowers, secrétaire du comité des règles, Cour d'appel fédérale, Ottawa (Ontario) K1A 0H9.

Ottawa, le 11 février 2006

L'administrateur en chef par intérim
Service administratif des tribunaux judiciaires
RAYMOND GUENETTE

^a S.C. 1990, c. 8, s. 14(4)

^b S.C. 2002, c. 8, s. 14

^c S.C. 2002, c. 8, s. 44

^a L.C. 1990, ch. 8, par. 14(4)

^b L.C. 2002, ch. 8, art. 14

^c L.C. 2002, ch. 8, art. 44

RULES AMENDING THE FEDERAL COURTS RULES

AMENDMENTS

1. Rule 17 of the *Federal Courts Rules*¹ is replaced by the following:

Principal office and local offices

17. The principal office is located in Ottawa and local offices are located in Calgary, Charlottetown, Edmonton, Fredericton, Halifax, Iqaluit, Montreal, Quebec City, Regina, Saint John, Saskatoon, St. John's, Toronto, Vancouver, Whitehorse, Winnipeg and Yellowknife.

2. Subsection 258(4) of the Rules is replaced by the following:

Documents

(4) A pre-trial conference memorandum shall be accompanied by a copy of all documents that are intended to be used at trial that may be of assistance at the pre-trial conference, including all affidavits or statements of expert witnesses.

Expert affidavit or statement

(5) An affidavit or a statement of an expert witness must set out in full the proposed evidence of the expert and, in the case of a statement, must be in writing, signed by the expert and accompanied by a solicitor's certificate.

3. Rule 262 of the Rules is replaced by the following:

Pre-trial conference memoranda

262. Every party, other than the party who filed the requisition for a pre-trial conference, shall serve and file a pre-trial conference memorandum within 30 days after being served with the requisition.

4. Paragraph 263(c) of the Rules is replaced by the following:

(c) any issues arising out of any affidavits or statements of expert witnesses, and the need for any additional or rebuttal expert witness evidence;

5. Rule 265 of the Rules is renumbered as subsection 265(1) and is amended by adding the following:

Service of expert affidavit or statement

(2) If applicable, an order under subsection (1) shall set out the time for service of any additional or rebuttal affidavits or statements of expert witnesses.

6. Paragraph 279(b) of the Rules is replaced by the following:

(b) an affidavit or statement of the expert witness prepared in accordance with subsection 258(5) has been served in accordance with subsection 258(1) or rule 262, or an order made under rule 265; and

7. Rule 281 of the Rules is replaced by the following:

Admissibility of rebuttal evidence

281. Except with leave of the Court, no expert evidence to rebut evidence in an affidavit or statement referred to in paragraph 279(b) is admissible unless an affidavit, or a statement in writing signed

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DES COURS FÉDÉRALES

MODIFICATIONS

1. La règle 17 des *Règles des Cours fédérales*¹ est remplacée par ce qui suit :

Bureau principal et bureaux locaux

17. Le bureau principal est situé à Ottawa et les bureaux locaux sont situés à Calgary, Charlottetown, Edmonton, Fredericton, Halifax, Iqaluit, Montréal, Québec, Regina, Saint John, Saskatoon, St. John's, Toronto, Vancouver, Whitehorse, Winnipeg et Yellowknife.

2. Le paragraphe 258(4) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

Documents

(4) Le mémoire relatif à la conférence préparatoire est accompagné d'une copie de tous les documents destinés à être utilisés à l'instruction qui peuvent servir au cours de la conférence préparatoire, y compris les affidavits et déclarations écrites des témoins experts.

(5) L'affidavit ou la déclaration écrite du témoin expert doit reproduire entièrement son témoignage; la déclaration doit être signée par lui et certifiée par un avocat.

Affidavit ou déclaration d'un expert

3. La règle 262 des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :

262. Chaque partie, sauf celle qui a déposé la demande de conférence préparatoire, signifie et dépose son mémoire relatif à la conférence préparatoire dans les trente jours suivant la signification de la demande de conférence préparatoire.

Mémoires relatifs à la conférence préparatoire

4. L'alinéa 263(c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) les questions en litige soulevées dans les affidavits et déclarations écrites des témoins experts, de même que la nécessité de présenter un témoignage d'expert comme preuve additionnelle ou en contre-preuve;

5. La règle 265 des mêmes règles devient le paragraphe 265(1) et est modifiée par adjonction de ce qui suit :

(2) Le cas échéant, l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) prévoit le délai de signification de tout affidavit ou déclaration écrite d'un témoin expert présenté comme preuve additionnelle ou en contre-preuve.

Délai de signification de l'affidavit ou de la déclaration de l'expert

6. L'alinéa 279(b) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

b) un affidavit ou une déclaration du témoin expert a été établi conformément au paragraphe 258(5) et signifié conformément au paragraphe 258(1) ou à la règle 262 ou à une ordonnance rendue en application de la règle 265;

7. La règle 281 des mêmes règles est remplacée par ce qui suit :

281. Sauf avec l'autorisation de la Cour, une preuve d'expert visant à réfuter la preuve contenue dans l'affidavit ou la déclaration visé à l'alinéa 279(b) n'est admissible que si un affidavit ou

Admissibilité du témoignage d'expert en contre-preuve

¹ SOR/98-106; SOR/2004-283

¹ DORS/98-106; DORS/2004-283

by the expert witness and accompanied by a solicitor's certificate, setting out the rebuttal evidence has been served on all other parties within the time set out in an order made under rule 265.

8. (1) The portion of subsection 299(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

299. (1) In the trial of a simplified action, unless the Court directs otherwise, the evidence of each party shall be adduced by affidavit, which shall, subject to subsections (1.1) and (1.2), be served and filed

(2) Rule 299 of the Rules is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) Unless the Court orders otherwise, no evidence in chief of an expert witness is admissible at the trial of an action in respect of any issue unless

(a) the issue has been defined by the pleadings or in an order made under rule 265;

(b) an affidavit, or a statement in writing signed by the expert witness and accompanied by a solicitor's certificate, that sets out in full the proposed evidence has been served on all other parties at least 60 days before the commencement of the trial; and

(c) the expert witness is available at the trial for cross-examination.

(1.2) Except with leave of the Court, no expert evidence to rebut evidence in an affidavit or statement served under paragraph (1.1)(b) is admissible unless an affidavit, or a statement in writing signed by the expert witness and accompanied by a solicitor's certificate, setting out the rebuttal evidence has been served on all other parties at least 30 days before the commencement of the trial.

(3) Subsection 299(3) of the Rules is replaced by the following:

(3) Reply evidence, including that of an expert witness, may be provided orally at trial.

9. Paragraph 309(2)(c) of the Rules is replaced by the following:

(c) any order in respect of which the application is made and any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of that order;

10. Subsection 317(1) of the French version of the Rules is replaced by the following:

317. (1) Toute partie peut demander la transmission des documents ou des éléments matériels pertinents quant à la demande, qu'elle n'a pas mais qui sont en la possession de l'office fédéral dont l'ordonnance fait l'objet de la demande, en signifiant à l'office une requête à cet effet puis en la déposant. La requête précise les documents ou les éléments matériels demandés.

11. The portion of subsection 329(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:

une déclaration signée par le témoin expert et certifiée par un avocat énonçant la contre-preuve a été signifié aux autres parties dans le délai prévu dans l'ordonnance rendue en application de la règle 265.

8. (1) Le passage du paragraphe 299(1) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

299. (1) À l'instruction d'une action simplifiée, la preuve de chaque partie est établie par affidavit, sauf directives contraires de la Cour; cet affidavit est, sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.2), signifié et déposé :

(2) La règle 299 des mêmes règles est modifiée par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Sauf ordonnance contraire de la Cour, le témoignage d'un témoin expert recueilli à l'interrogatoire principal n'est admissible en preuve, à l'instruction d'une action, à l'égard d'une question en litige que si les conditions suivantes sont réunies :

a) cette question a été définie dans les actes de procédure ou dans une ordonnance rendue en vertu de la règle 265;

b) un affidavit ou une déclaration signée par le témoin expert et certifiée par un avocat, qui reproduit entièrement le témoignage, a été signifié aux autres parties au moins 60 jours avant le début de l'instruction;

c) le témoin expert est disponible à l'instruction pour être contre-interrogé.

(1.2) Sauf avec l'autorisation de la Cour, une preuve d'expert visant à réfuter la preuve contenue dans l'affidavit ou la déclaration visé à l'alinéa (1.1)b) n'est admissible que si un affidavit ou une déclaration signée par le témoin expert et certifiée par un avocat énonçant la contre-preuve a été signifié aux autres parties au moins 30 jours avant le début de l'instruction.

(3) Le paragraphe 299(3) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(3) La contre-preuve, dont celle du témoin expert, peut être fournie de vive voix à l'instruction.

9. L'alinéa 309(2)c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) le cas échéant, l'ordonnance qui fait l'objet de la demande ainsi que les motifs, y compris toute dissidence;

10. Le paragraphe 317(1) de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

317. (1) Toute partie peut demander la transmission des documents ou des éléments matériels pertinents quant à la demande, qu'elle n'a pas mais qui sont en la possession de l'office fédéral dont l'ordonnance fait l'objet de la demande, en signifiant à l'office une requête à cet effet puis en la déposant. La requête précise les documents ou les éléments matériels demandés.

11. Le passage du paragraphe 329(1) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Evidence adduced by affidavit

Preuve établie par affidavit

Admissibility of expert evidence

Admissibilité du témoignage d'expert

Admissibility of rebuttal evidence

Admissibilité du témoignage d'expert en contre-preuve

Reply evidence

Contre-preuve

Matériel en la possession de l'office fédéral

Matériel en la possession de l'office fédéral

Affidavit

329. (1) An affidavit filed in an application under rule 327 shall be accompanied by an exemplified or certified copy of the foreign judgment, any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of it and a copy of any arbitration agreement under which the judgment was awarded and state

12. Paragraph 344(1)(c) of the Rules is replaced by the following:

(c) the order appealed from, as signed and entered, and any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of it;

13. Paragraph 353(2)(a) of the Rules is replaced by the following:

(a) the order in respect of which leave to appeal is sought and any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of that order;

14. Subsection 406(1) of the Rules is replaced by the following:

406. (1) A party who is entitled to costs may obtain a notice of appointment for assessment by filing a bill of costs, a copy of the order or other document giving rise to the party's entitlement to costs and any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of that order.

15. Paragraph 3(a) of Form 327 to the Rules is replaced by the following:

(a) an exemplified or certified copy of the foreign judgment and any reasons, including dissenting reasons, issued in respect of it;

COMING INTO FORCE

16. These Rules come into force on the day on which they are registered.

[6-1-o]

Affidavit

329. (1) L'affidavit déposé à l'appui de la demande visée à la règle 327 est accompagné d'une copie certifiée conforme ou authentifiée du jugement étranger ainsi que, le cas échéant, des motifs — y compris toute dissidence — et d'une copie de la convention d'arbitrage à l'égard de laquelle le jugement a été rendu. L'affidavit contient les renseignements suivants :

12. L'alinéa 344(1)c) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

c) l'ordonnance portée en appel, telle qu'elle a été signée et inscrite ainsi que les motifs, le cas échéant, y compris toute dissidence;

13. L'alinéa 353(2)a) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

a) l'ordonnance pour laquelle l'autorisation d'en appeler est demandée ainsi que les motifs, le cas échéant, y compris toute dissidence;

14. Le paragraphe 406(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

406. (1) La partie qui a droit aux dépens peut obtenir un avis de convocation pour la taxation en déposant un mémoire de dépens et une copie de l'ordonnance — ainsi que les motifs, le cas échéant, y compris toute dissidence — ou autre document lui donnant droit aux dépens.

15. L'alinéa 3a) de la formule 327 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

a) une copie authentifiée ou certifiée conforme du jugement étranger ainsi que, le cas échéant, des motifs, y compris toute dissidence;

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

[6-1-o]

Obtaining
appointment

Convocation

INDEX

Vol. 140, No. 6 — February 11, 2006

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 273

Canada-Newfoundland and Labrador Offshore**Petroleum Board**

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

Call for Bids No. NL05-1 274

Canadian International Trade Tribunal

Communications, photographic, mapping, printing and publication services — Inquiry 276

Transportation, travel and relocation services — Determination 276

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 277

Decisions

2006-22 to 2006-28 278

Public hearing

2005-11-2 279

Public notices

2006-12 279

2006-13 — Amendments to the Specialty Services Regulations, 1990, the Radio Regulations, 1986, and the Pay Television Regulations, 1990 — Requirements for the maintenance of program logs and records 280

2006-14 — Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations — Implementation of various requirements related to the distribution of programming services 280

NAFTA Secretariat

Carbon and certain alloy steel wire rod from Canada — Request for panel review 281

Patented Medicine Prices Review Board

Patent Act

Hearing 282

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of**

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at January 31, 2006 267

Bank of Canada, balance sheet as at February 1, 2006 269

Industry, Dept. of

Appointments 264

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

Schedules I, II and III 264

MISCELLANEOUS NOTICES

Alberta Infrastructure and Transportation, rehabilitation and widening of a bridge over the Athabasca River, Alta. 283

Andersons, Inc. (The), documents deposited 283

Bank of New York (The), document deposited 283

British Columbia, Ministry of Transportation of, Ksi Andigwaalee Bridge over Ksi Andigwaalee Creek, B.C. 292

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Canadian National Railway Company, documents

deposited 284

Detroit Edison Company (The), document deposited 287

El Huda Islamic Association of Canada, surrender of

charter 287

*Equity Transfer Services Inc., letters patent of

continuance 287

Fisheries and Oceans, Department of, various works in

Harbour Grace harbour, N.L. 285

GLOBAL ALLIANCE FOR BALANCE AND HEALING

CANADA, relocation of head office 288

Grand River Conservation Authority, safety boom and

existing dam across the Conestogo River, Ont. 288

Grand River Conservation Authority, safety boom and

existing dam across the Grand River at Elora, Ont. 288

Grand River Conservation Authority, safety boom and

existing dam across the Grand River at Fergus, Ont. 289

Grand River Conservation Authority, safety boom and

existing dam across the Nith River, Ont. 289

Grand River Conservation Authority, safety boom and

existing dam across the Speed River, Ont. 290

Grand Trunk Western Railroad Incorporated, document

deposited 290

Group of n Inc., surrender of charter 291

Huître de l'Île Monroe Inc. (L'), aquaculture site for the

overwintering of aquaculture produce and equipment in

Saint-Simon Inlet, N.B. 291

Lanark, County of, replacement of a bridge over the Little

Clyde River, Ont. 285

Long Point Region Conservation Authority, foot bridge

over Davis Creek, Ont. 292

New Brunswick East Coast Railway, Inc., document

deposited 293

Newfoundland and Labrador, Department of Transportation

and Works of, replacement of the existing Walkham's

Bridge, N.L. 286

Norfolk Southern Railway Company, documents

deposited 293

North Bay, The Corporation of the City of, rehabilitation of

the existing W. J. Forth Bridge over the La Vase River,

Ont. 284

Prince Edward Island, Department of Transportation and

Public Works of, replacement of the Valleyfield Bridge,

P.E.I. 286

RGA Life Reinsurance Company of Canada, reduction in

stated capital of common shares 294

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over

an unnamed creek, Sask. 295

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over

Bisset Creek, Sask. 296

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over

Lightning Creek, Sask. 296

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge over

Otter Creek, Sask. 297

S.B.B.S. Holdings Ltd., marina and breakwater in Mara

Lake, B.C. 297

SENIORS ASSOCIATION FOR RESIDENTIAL

ACCOMMODATION AND HEALTH (SARAH),

surrender of charter 298

*SLLC Limited, notice of branch application 298

Syrjala, Henry, and Glenda Syrjala, boomstick breakwater

in McBride Bay, B.C. 291

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Union Tank Car Company, U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, National Association, documents deposited	298
Williams, Paul, and Erwin Williams, mollusc culture in suspension in Cocagne Harbour, N.B.	294
Yanumojá Yoga Association, surrender of charter	299
401619 BC Ltd. (Island Scallops Ltd.), deepwater shellfish aquaculture facility in Baynes Sound, B.C.	299

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
Deregistration of a registered electoral district association	271
Return of Members elected at the 39th general election (<i>Published as Extra Vol. 140, No. 2, on Thursday, February 2, 2006</i>)	271
Return of Members elected at the 39th general election (<i>Published as Extra Vol. 140, No. 3, on Friday, February 3, 2006</i>)	271

PARLIAMENT — Continued**Chief Electoral Officer — Continued**

Return of Members elected at the 39th general election (<i>Published as Extra Vol. 140, No. 4, on Monday, February 6, 2006</i>)	271
Return of Members elected at the 39th general election (<i>Published as Extra Vol. 140, No. 5, on Tuesday, February 7, 2006</i>)	271
Return of Members elected at the 39th general election (<i>Published as Extra Vol. 140, No. 6, on Wednesday, February 8, 2006</i>)	272

PROPOSED REGULATIONS**Federal Court of Appeal and Federal Court**

Federal Courts Act	
Rules Amending the Federal Courts Rules	302

INDEX

Vol. 140, n° 6 — Le 11 février 2006

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure and Transportation, réfection et élargissement d'un pont au-dessus de la rivière Athabasca (Alb.)	283
Andersons, Inc. (The), dépôt de documents.....	283
ASSOCIATION POUR DES SERVICES D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE SANTÉ APPROPRIÉS AUX AÎNÉS (ASHSSAA) (L'), abandon de charte.....	
Bank of New York (The), dépôt de document.....	283
British Columbia, Ministry of Transportation of, pont Ksi Andigwaalee au-dessus du ruisseau Ksi Andigwaalee (C.-B.).....	292
Canadian National Railway Company, dépôt de documents.....	284
Detroit Edison Company (The), dépôt de document.....	287
El Huda Islamic Association of Canada, abandon de charte...	287
*Equity Transfer Services Inc., lettres patentes de prorogation.....	287
GLOBAL ALLIANCE FOR BALANCE AND HEALING CANADA, changement de lieu du siège social	
Grand River Conservation Authority, estacade de sécurité et barrage actuel dans la rivière Conestogo (Ont.)	288
Grand River Conservation Authority, estacade de sécurité et barrage actuel dans la rivière Grand à Elora (Ont.).....	288
Grand River Conservation Authority, estacade de sécurité et barrage actuel dans la rivière Grand à Fergus (Ont.).....	289
Grand River Conservation Authority, estacade de sécurité et barrage actuel dans la rivière Nith (Ont.).....	289
Grand River Conservation Authority, estacade de sécurité et barrage actuel dans la rivière Speed (Ont.)	290
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de document.....	290
Group of n Inc., abandon de charte	291
Huître de l'Île Monroe Inc. (L'), site aquacole pour l'hivernage de produits et de structures aquacoles dans l'anse Saint-Simon (N.-B.).....	291
Île-du-Prince-Édouard, ministère des Transports et des Travaux publics de l', remplacement du pont Valleyfield (Î.-P.-É.)	286
Lanark, comté de, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Little Clyde (Ont.)	285
Long Point Region Conservation Authority, passerelle au-dessus du ruisseau Davis (Ont.)	292
New Brunswick East Coast Railway, Inc., dépôt de document.....	293
Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of, remplacement du pont Walkham's actuel (T.-N.-L.).....	286
Norfolk Southern Railway Company, dépôt de documents....	293
North Bay, The Corporation of the City of, réfection du pont W. J. Forth actuel au-dessus de la rivière La Vase (Ont.).....	284
Pêches et des Océans, ministère des, divers travaux dans le port de Harbour Grace (T.-N.-L.).....	285
RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, réduction du capital déclaré relatif aux actions ordinaires	294

AVIS DIVERS (suite)

Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus du ruisseau Bisset (Sask.)	296
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus du ruisseau Lightning (Sask.)	296
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus du ruisseau Otter (Sask.).....	297
Saskatchewan Highways and Transportation, pont au-dessus d'un ruisseau non désigné (Sask.).....	295
S.B.B.S. Holdings Ltd., marina et brise-lames dans le lac Mara (C.-B.).....	297
*SLLC Limited, avis de demande relative à une branche.....	298
Syrjala, Henry, et Glenda Syrjala, brise-lames dans la baie McBride (C.-B.).....	291
Union Tank Car Company, U.S. Bank National Association et J.P. Morgan Trust Company, National Association, dépôt de documents.....	298
Williams, Paul, et Erwin Williams, culture de mollusques en suspension dans le havre de Cocagne (N.-B.)	294
Yanumojia Yoga Association, abandon de charte.....	299
401619 BC Ltd. (Island Scallops Ltd.), installation conchylicole en eau profonde dans le détroit de Baynes (C.-B.)	299

AVIS DU GOUVERNEMENT**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 31 janvier 2006.....	268
Banque du Canada, bilan au 1 ^{er} février 2006	270

Industrie, min. de l'

Nominations.....	264
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Loi sur les banques	
Annexes I, II et III.....	264

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	273

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Loi sur les brevets	
Audience	282

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	277
Audience publique	
2005-11-2.....	279
Avis publics	
2006-12	279
2006-13 — Modifications proposées au Règlement de 1990 sur les services spécialisés, au Règlement de 1986 sur la radio et au Règlement de 1990 sur la télévision payante — Obligations relatives aux registres et aux enregistrements des émissions.....	280
2006-14 — Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion — Mise en œuvre des diverses exigences relatives à la distribution des services de programmation.....	280

Décisions

2006-22 à 2006-28	278
-------------------------	-----

COMMISSIONS (suite)

Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers	
Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve	
Appel d'offres n° NL05-1	274
Secrétariat de l'ALÉNA	
Fils machine en acier au carbone et certains fils machine en acier allié du Canada — Demande de révision par un groupe spécial.....	281
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Enquête.....	276
Services de transport, de voyage et de déménagement — Décision	276

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Radiation d'une association de circonscription enregistrée	271
Rapport de députés(es) élus(es) à la 39 ^e élection générale (<i>publié dans l'édition spéciale vol. 140, n° 2, le jeudi 2 février 2006</i>).....	271

PARLEMENT (suite)**Directeur général des élections (suite)**

Rapport de députés(es) élus(es) à la 39 ^e élection générale (<i>publié dans l'édition spéciale vol. 140, n° 3, le vendredi 3 février 2006</i>).....	271
Rapport de députés(es) élus(es) à la 39 ^e élection générale (<i>publié dans l'édition spéciale vol. 140, n° 4, le lundi 6 février 2006</i>).....	271
Rapport de députés(es) élus(es) à la 39 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 140, n° 5, le mardi 7 février 2006</i>)	271
Rapport de députés(es) élus(es) à la 39 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 140, n° 6, le mercredi 8 février 2006</i>).....	272

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Cour d'appel fédérale et Cour fédérale**

Loi sur les Cours fédérales	
Règles modifiant les Règles des Cours fédérales.....	302



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5